

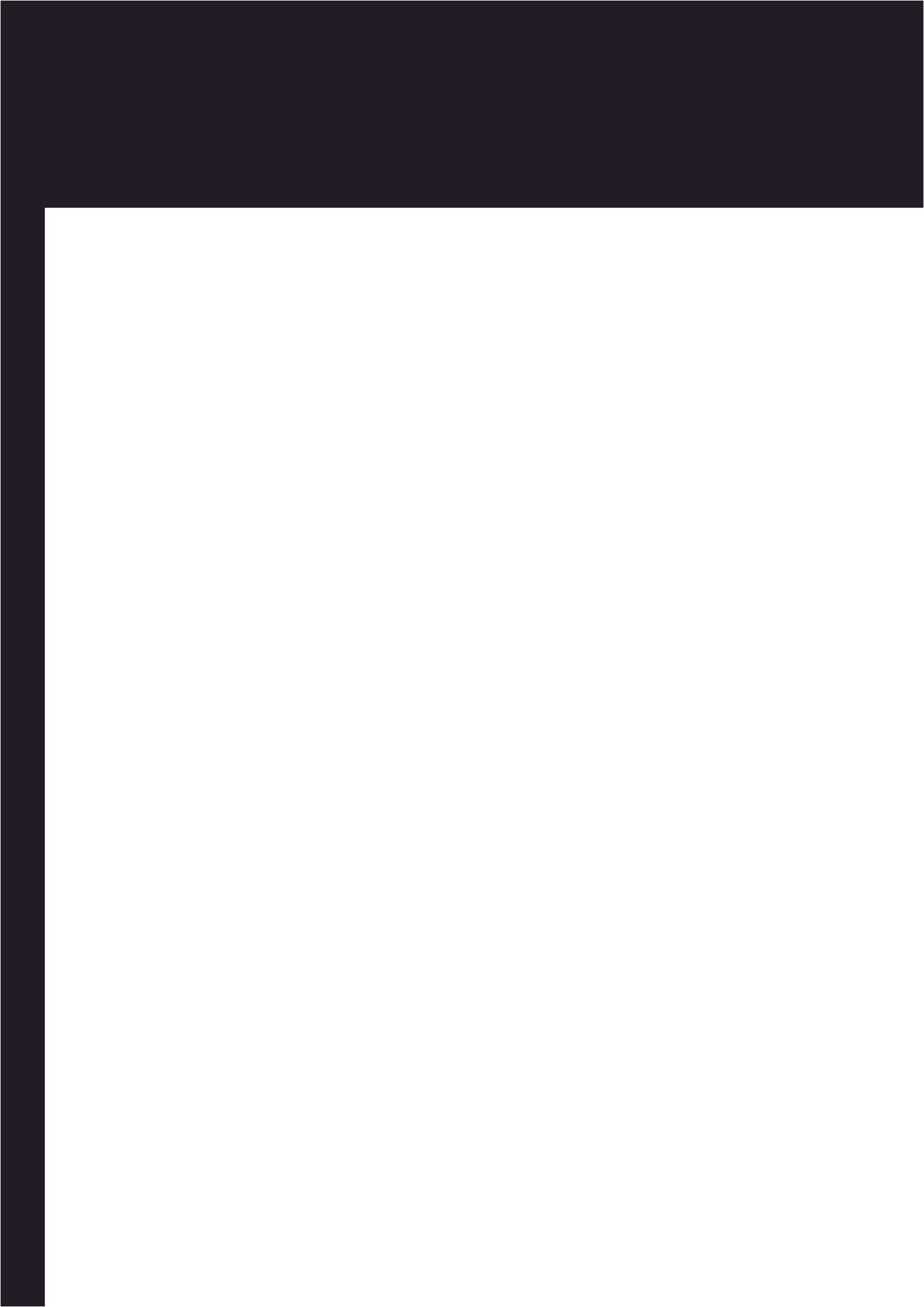
THE WOMAN IN KENZO

The Musical

穿KENZO的女人

音樂劇





穿KENZO的女人

音樂劇

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

16,22-23,29-30/10/2021 8pm

17,23-24,30-31/10/2021 3pm

^為通達專場，設粵語口述影像及劇場視形傳譯。

Accessible Performance with Audio Description (Cantonese) and Theatrical Interpretation

粵語演出，附中文字幕

Presented in Cantonese with Chinese and English surtitles

節目全長約2小時45分鐘，設一節中場休息

The performance is about 2 hours and 45 minutes with an intermission

本節目含少量成人內容

This programme contains little adult content

節目適合6歲或以上人士觀看

Suitable for those aged 6 or above

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

香港新界葵涌興寧路12號

12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

電話 Tel: 2408 0128 傳真 Fax: 2944 8743



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions on this programme!

各位觀眾：為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。

同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons, To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

演出期間會出現閃燈效果。觀眾如果會對閃燈有任何不適，請於進場前，聯絡前台工作人員。

Strobe lighting effects will be used during this performance. Audiences that may suffer from epilepsy & other visual light stimulation effects are advised to contact the front of house staff, prior to entering the auditorium.

創作及製作人員 Creative and Production Team

原著 Original

錢瑪莉 Mary Chin

作曲及編曲 Composer and Music Arrangement

高世章 Leon Ko

劇本、歌詞 Book and Lyrics

岑偉宗 Chris Shum

音樂總監 Music Director

Amuer M Calderon

導演 Director

司徒慧焯 Roy Szeto*

歌唱指導 Singing Coach

李穎康 Li Wing Hong*

編舞 Choreographer

張月盈 Florence Cheong

佈景設計 Set Designer

王健偉 Jan Wong

服裝設計 Costume Designer

莫君傑 Eddy Mok

燈光設計 Lighting Designer

黃宇恒 Bert Wong

音響設計 Sound Designer

夏恩蓓 Ha Yan Pui

助理導演 Assistant Director

鄧瀾威 Tang Ho Wai

袁浩楊 Yuen Ho Yeung

助理服裝設計 Assistant Costume Designer

溫俊詩 Mable Wun

服裝設計助理 Assistant to Costume Designer

鍾嘉琪 KChung

吳焯英 Ng Fau Ying

助理音響設計 (聲效)

Associate Sound Designer (Sound Effect)

梁思權 Cfa Leung

現場樂隊 Live Music

樂隊指揮及鍵琴 Bandleader and Keyboard

Amuer M Calderon

第一小提琴 First Violin

鄭陽 Zheng Yang

第二小提琴 Second Violin

雷麗麗 Louie Lai Lai

大提琴 Cello

朱家怡 Chu Ka Yi

中音薩克斯風、長笛及單簧管

Alto Saxophone, Flute and Clarinet

程家慧 Chemie Ching

小號及敲擊樂器 Trumpet and Percussion

Ferdinand Pantig Jr.

長號及敲擊樂器 Trombone and Percussion

盧天恒 Terence Lo

第二鍵琴及手風琴 Second Keyboard and Accordion

周卓之 Chuck-jee Chau

電結他及木結他 Electric and Acoustic Guitar

Nobel Queano

低音電結他及低音木結他 Electric and Acoustic Bass

Tony Rodriguez

敲擊樂器及第三鍵琴 Percussion and Third Keyboard

Satur Tiamson Jr.

爵士鼓及敲擊樂器 Drums and Percussion

Antonio Serrano Jr.

製作經理 Production Manager

謝微燦 Mousey Tse

副製作經理 Assistant Production Manager

許肇麟 Boolu Hui

舞台監督 Stage Manager

朱家維 Chu Ka Wai

執行舞台監督 Deputy Stage Manager

盧子晴 Zita Lo

助理舞台監督 Assistant Stage Manager

陳名揚 Melvyn Chan

黃愷儀 Jane Wong

道具主管 Props Master

黃祖耀 Joe Wong

燈光編程員及控制員

Lighting Programmer and Operator

黃子健 Billy Wong

製作電機師 Production Electrician

伍穎雯 Ng Wing Man

副製作電機師 Assistant Production Electrician

鄭梓榮 Sammy Cheng

燈光技術員 Lighting Technician

關超傑 Kwan Chiu Kit

鄧依雅 Tang Yee Nga

馮晞彤 Daisy Fung

李蔚心 Vanessa Lee

音響編程員 Audio Programmer

姚少其 Kiki Yiu

現場混音師 Live Mixing Engineer

譚家榮 Tam Ka Wing

音響技術員 Sound Technician

陳凱琳 Chan Hoi Lam

陳思銘 Jimmy Chan

彭泗瀚 Peng Si Han

舞台助理 Stage Crew

陳寶華 Chan Po Wa

麥光輝 Mak Kwong Fai

謝民權 Tse Man Kuen

服裝主任 Wardrobe Supervisor

李敏婷 Noelle Li

助理服裝主任 Assistant Wardrobe Supervisor

何沛芝 Ho Pui Chi

服裝助理 Wardrobe Assistant

朱桂玲 Chu Kwai Ling

蘇穎恩 Vanessa So

化妝師 Makeup Artist

李永雄 Lee Wing Hung

李淑明 Lee Shuk Ming

周慧瑜 Chow Wai Yu

余美靜 Yu Mei Ching

劉嘉欣 Lau Ka Yan

中文字幕整理 Chinese Surttitle Adaptation

羅家寶 Kame Law

英文字幕翻譯 English Surttitle Translation

李正欣 Joanna Lee

字幕控制員 Surttitle Operator

張欣琪 Christine Cheung

鄧藹玲 Tiffany Tang

佈景製作 Set Construction

天安美術製作公司

T & O Fine Arts Production Company

舞台懸吊器材 Kinetic Winch System

金舞台技術有限公司

Stage Tech Limited

燈光器材 Lighting Equipment

盛邦興業有限公司

C'est Bon Projects Corporation Limited

音響器材 Audio Equipment

Mad Music Limited

服裝製作 Costume Making

新達成洋服

三姐時裝

701 Wardrobe

監製 Producer

李淑君 Christy Lee

助理監製及市場推廣

Assistant Producer and Marketing

葉嘉琪 Maggie Ip

鄭鈞澤 Jeff Cheng

忻思敏 Esther Shin

麥曉彤 Scarlet Mak

鄧藹玲 Tiffany Tang

張欣琪 Christine Cheung

公共關係 Public Relations

曾善明 Theresa Tsang

票務 Ticketing

鄧藹玲 Tiffany Tang

造型攝影 Image Photo (Publicity)

Kelly Cheuk Photography

宣傳平面設計 Graphic Design (Publicity)

innoise

宣傳插畫 Illustration (Publicity)

Keo Chow

場刊設計 House Programme Design

梁子峰 Benny Leung

Jerry Luk

演出攝影 Performance Photo

Hay Lee

錄像拍攝 Video Shooting

Sun Yeah Production

*承蒙香港演藝學院允准參與是次製作

With the kind permission of the Hong Kong Academy for Performing Arts

時代之中風光繽紛似齣戲，故事裏邊誰是你？

在鍍金的七十年代，整個世界都是錢瑪莉 (Mary) 的 runway。工作日在中環職場運籌帷幄，放工去 Chin Chin Bar 呷一杯紅酒，週末與姊妹在 Hilton 聊天八卦，長假要到紐約第五大道漫步。身披獨樹一格的態度，她不願意降格勉強接受平庸的幸福，在時代裏和三位姊妹擁抱事業和品味，以為童話式結局觸手可及。

時日如飛，她們不安的心日益蠢動，Mary 的他仍不夠完美，Martha 的他還未出現，Mimi 愛上錯的他，而 Jan 不願為任何一個他停留。有人相遇，有人別離，在人生的十字路上，哪邊才是幸福的未來？

《穿 Kenzo 的女人》是由著名作家鄧小宇化身錢瑪莉，以女性第一身角度在《號外》專欄連載的自傳型小說，故事深受讀者歡迎。由金牌創作團隊高世章、岑偉宗及司徒慧焯聯手打造屬於香港的經典音樂劇，繼2013年公開圍讀後，今年首次足本呈現舞台。

分場表 List of Scenes

第一幕

第一場	穿Kenzo的女人
第二場	敵口劊手
第三場	新空間、新空間·結尾
第四場	時間真有限
第五場	Me, Me
第六場	做愛七年
第七場	Mr. Right
第八場	我不是特務
第九場	婚訊
第十場	知道嗎

第二幕

第十一場	Let's Bring It On
第十二場	無雙譜
第十三場	Lunchtime Puzzle
第十四場	Chanel No. 5
第十五場	The One
第十六場	姊妹! Cheers!
第十七場	毒箭
第十八場	黑色的我黑的詩
第十九場	終於知道嗎
第二十場	新時代





藝術總監 Artistic Director

張可堅 Dominic Cheung

現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評及藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》的演出，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，計有海豹劇團、中天製作有限公司、香港戲劇協會、James Mark Theatre Consultant Co.、劇場空間等。1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。演而優則導，張氏曾執導《羅生門》、《撞板風流》、《望框框的男人》、《大刀王五》、《十二怒漢》、《老竇》、《點點隔世情》、《紐倫堡大審判》、《不起床的愛麗思》等，2011年更獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

張氏先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第13屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括《巴打修女騷—SHOW!》音樂劇（導演）、《剎那的烏托邦》（監製）、《孔子63》（演員）、《月愛·越癲》（翻譯）、《我的聖城麥加之路》（翻譯）、《人民公敵》（翻譯）、《羅生門》（翻譯）、《相聚21克》（導演）、《承受清風》（翻譯）、《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）等。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及iStage劇團董事，香港家庭計劃指導會婦女會社區劇團名譽藝術總監、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學文化推廣委員會委員及香港電台電視部顧問團成員。

我的青壯歲月，是在七十年代度過。還記得當時手捧《號外》是文藝青年的象徵，而鄧小宇連載的《穿Kenzo的女人》尤其受歡迎。很多故事的細節，我不太記得清楚，但那份香港人的拼搏精神及對幸福的追求，寫實又深刻。在看綵排的時候，有很多片段觸動了我，令我再次回憶起那個年代和這種精神。

時代不斷向前，但精神從未消失，我們仍然願意為了共同目標而拼搏，而戲劇正正具備一股牽動人心的力量，去集結不同的人。就像今次《穿Kenzo的女人》音樂劇，連結了很多不同的集團，像是國際知名時裝品牌KENZO、本地釀酒品牌白蘭樹下、復古服飾店Vintage 1961、出版界的三聯書店及天地圖書，都提供了很多協助，在此致謝。

《穿Kenzo的女人》音樂劇主要創作團隊大家經已認識多年，原創音樂高世章自美國畢業回港，第一個和本地藝團的合作，就是為中英劇團《咖喱盆菜釀薯條》譜寫音樂；負責劇本及歌詞的岑偉宗曾為我執導的《巴打修女騷—SHOW!》擔任翻譯和作詞；司徒慧焯更是Edmond和我於2008年修讀香港演藝學院的藝術碩士導演課程時的同學，現在終於走在一起。感謝他們對中英的信任，願意把這個劇本交給我們製作。

相信每位讀者及觀眾對錢瑪莉都有不一樣的想像。於我而言，她獨立、自主又執著，令人欣賞。算起來她們大概是香港首批職場上的女強人，卻無法擺脫當時社會對女性的要求，於是在愛情路上尋尋覓覓，嘗試填滿內心的空洞。然而錢瑪莉在這種追尋之中，漸漸看見一種自我圓滿的可能，即使跌跌撞撞，她也選擇了這條艱辛的路，有時我不禁會想，如果她生於今天，或許就可以更理直氣壯做自己。經歷一波三折，《穿Kenzo的女人》終於躍然台上，希望你也能在劇中，找到自己的身影。

——張可堅



原著 Original
錢瑪莉 Mary Chin

本名鄧小宇，香港著名作家。

原籍貴州安順，生於香港，先後肄業於香港九龍華仁書院、美國喬治亞州大學新聞系及譚普大學傳理系。從小熱衷於各種文化藝術，特別是電影，年幼時曾參演多套國語片。

1976年自美國返港，與陳冠中及胡君毅創辦《號外》雜誌——香港歷史最悠久的月刊。正職打理家族物流業務，業餘為《號外》撰寫文章，包括以筆名「錢瑪莉」連載的《穿Kenzo的女人》專欄，以中產女性第一身角度，道出女強人的生活與愛情，深受讀者追捧。早年由博益及三聯書店出版的小說已告絕版，今年三聯書店將再版重印《穿Kenzo的女人》，讓不同時代的讀者也可一睹錢瑪莉的芳華。

除《號外》，近期文章亦有在《立場新聞》、《公教報》等媒體發表。其他著作包括《女人就是女人》、《吃羅宋餐的日子》及《偏見與傲慢》。

個人網站《鄧小宇的站借問》：www.dengxiaoyu.net

《穿Kenzo的女人》能在數十年後於另一個媒介上重現，我既意想不到又期待。

這次的演出，彷彿是一個共同的願望成真，整個製作結連了過去與現在，打破虛構及現實的界限，令錢瑪莉這個傳奇得以重生，實在令人期待。

——鄧小宇（節錄自《穿Kenzo的女人》音樂劇記者招待會）



音樂 Music
高世章 Leon Ko

紐約大學音樂劇創作碩士。憑音樂劇 *Heading East* 獲美國 Richard Rodgers Development Award。粵語音樂劇作品《四川好人》、《白蛇新傳》、《頂頭鎚》、《一屋寶貝》、《大殉情》及《奮青樂與路》獲香港舞台劇獎最佳創作音樂、最佳配樂及最佳原創曲詞。曾擔任《雪狼湖》（國語版）音樂總監，及為張學友演唱會譜寫音樂劇環節。

憑電影《如果·愛》先後獲金馬獎、香港電影金像獎、亞太影展及香港電影金紫荊獎的最佳原創電影歌曲及音樂。為《大上海》創作主題曲〈定風波〉再獲香港電影金像獎最佳原創電影歌曲。參與《投名狀》配樂獲提名金馬獎及香港電影金像獎最佳原創電影音樂。其他配樂作品包括《大魔術師》、《魔警》、《脫皮爸爸》及《捉妖記》等。

其他參與作曲的作品包括倫敦 Theatre Royal Stratford East 音樂劇 *Takeaway*，任白慈善基金《帝女花》、《再世紅梅記》、《蝶影紅梨記》及舞台劇《杜老誌》。與葉詠詩及香港小交響樂團合作《一屋寶貝》音樂廳及《高世章的神奇電影畫布》。2020及2021年策劃《我們的音樂劇》並擔任音樂總監。

《穿 Kenzo 的女人》終於可以出場！《號外》連載小說我沒看過，到後來看足本小說，被錢瑪莉的世界和她尖酸敏感的觸覺但又極端啾核的幽默吸引着。如果不是多年後岑偉宗忽發奇想，相信她今天應該還在靜待變身音樂劇主角的機會。這個 larger than life 的人物 definitely deserves a musical written for her。

從2013年圍讀起，《穿Kenzo的女人》音樂劇走過高低起跌的路，貫徹她注定「生活實在不能平凡」的旅程。除了要多謝拍檔岑偉宗、中英劇團及創作團隊外，這個戲的演員付出的努力和熱誠也令我再次相信香港音樂劇的未來。感激一路上遇上的貴人：鄧小宇先生、演戲家族、梁李少霞女士、羅敏莊小姐、方俊杰先生，及在寫作路上幫助過我的人。

——高世章



劇本・歌詞 Book and Lyrics

岑偉宗 Chris Shum

作詞人、音樂劇創作人。其詞作多見於音樂劇及舞台劇，亦散見於電影、電視及流行曲。曾獲獎項包括第43屆金馬獎最佳原創電影歌曲、第32屆香港電影金像獎最佳原創電影歌曲、2011年CASH金帆音樂獎最佳正統音樂作品、2006年CASH金帆音樂獎最佳另類作品，亦憑《一屋寶貝》、《美麗的1天》、《大殉情》、《奮青樂與路》四奪香港舞台劇獎最佳原創曲詞獎。

1994年，岑偉宗為前市政局三大藝團——香港中樂團、香港舞蹈團、香港話劇團的大型原創音樂劇《城寨風情》填詞，開始發展其為專業劇團填詞之路，迄今為止，參與逾70齣舞台劇、音樂劇、舞劇的歌詞工作，作品曾在香港以外地區上演，如北京、上海、台北及澳門等。2019年，為西九文化區自由空間及香港話劇團創作音樂劇《大狀王》的歌詞，並作預演。

除原創作品外，亦經常粵譯外語音樂劇，如中英劇團的《巴打修女騷—Show!》、香港話劇團的《假鳳虛鸞》等。包辦編劇及作詞的劇場作品包括一舖清唱的《大殉情》、《維多利亞講》及一舖清唱與台灣人力飛行劇團合作的《阿飛正轉》。

近年在媒體上的詞作包括迪士尼動畫《魔雪奇緣》、《魔雪奇緣2》、《獅子王》的廣東話版歌曲、電影《捉妖記》及《捉妖記2》、ViuTV的泰版《惡作劇之吻》的主題曲〈缺氧〉等。近年的流行曲詞作為陳慧琳的〈尾站天國〉及〈花見小路〉。

出版著作有《音樂劇場——事筆宜詞》、《半步詞——由音樂劇到跨媒介的填詞進路》及《粵寫粵順戲——岑偉宗劇本選集》等。

2010年初，我讀到錢瑪莉的《穿Kenzo的女人》合訂本。一口氣讀完，愛到不得了，就興起念頭將之改編成音樂劇。跟世章反覆商量，覺得事有可為，遂放膽一試，世章負責音樂，我則負責劇本和歌詞。2013年，我們得演戲家族之助，在香港話劇團的黑盒劇場做了公開圍讀。往後的日子，我們不時商討如何修改，同時尋找演出機會，但過程崎嶇，足以教人懷疑人生。

然而，先有世章願意陪我瘋狂，即使沒有任何委約，也一直攜手創作。再有原著錢瑪莉（鄧小宇）對改編本支持有加，更不時給我鼓勵，也是令我撐下去的力量。然後又有方俊杰和張飛帆給我這個寫劇本初哥不少幫助，真箇無言感激。另外就是這些年來，不時在公開講座都有觀眾問我幾時真正演出，這些翹首以待也算是鼓勵。還有世章在他文章裏提過的貴人，埋單計數，崎嶇也算幸福。

曾想過出版劇本，也就寄過給茹國烈細閱。茹兄閱後說：「這劇本搭了個平台，給各個部門大放異彩。」感謝中英劇團相中這部音樂劇，令它終於可以跟觀眾見面。如問我此刻有甚麼期許，但願一如茹兄所言，台上台下，都在錢瑪莉的世界裏獲得喜悅，求仁得仁。

——岑偉宗



音樂總監 Music Director / 演員 Actor

Amuer M Calderon

飾 Mr Braden

音樂總監、歌手、聲樂指導、鋼琴樂手、作曲及編曲。

曾於香港芭蕾舞團擔任芭蕾舞員。又曾為演員，出演 The Thespians 製作 *Into the Woods* 的 Prince Charming、香港青年藝術協會《渾身是勁》(*Footloose*) 的 Reverend Moore 及《孤雛淚》(*Oliver!*) 的邦布爾先生。現為香港演藝學院舞蹈學院及戲劇學院的伴奏和聲樂指導。

曾為香港音樂劇藝術學院《喬「樂」無窮咖啡館》(*Smokey Joe's Café*) (香港及南中國巡演)、*The Last Five Years*、*Songs for a New World*、香港演藝學院《青春的覺醒》及演藝學院友誼社籌款舞宴 (2016-2019) 擔任音樂總監。曾為 ABA Productions 的音樂劇 *Peter Pan* 擔任作曲及音樂總監，及為 Faust International Youth Theatre 和 ABA Productions 的 *Around the World in 80 Days* 擔任作曲及音樂總監。又為倫敦城西帕拉丁劇院《仙樂飄飄處處聞》(2015-2018) 香港及澳門巡演綵排、北京及上海萬寶龍商業活動 (2008-2010) 及香港麗思卡爾頓酒店開幕任音樂總監。

感恩有雙胞胎 Raffy、Miggy 及妻子 Wendy 的愛與支持。

兩年前，我加入了《穿Kenzo的女人》音樂劇團隊，此劇原為香港演藝學院戲劇學院的年度大戲，不幸地，演出於入台前一週取消。誰料因中英劇團的參與，此劇再有機會搬演，只是面對的困境及難度也更多。多月以來被困家中，我只能透過在網上觀賞無數歌劇、音樂劇、芭蕾舞演出，以安慰自己，但是，由舞台的氛圍、藝術家的能量、觀眾的殷切期待構成的劇場魔力卻是無從被取代。經過兩年的等待，這個製作再次喚醒了我的靈魂。聯同其他參與的藝術家，我們衷心感激所有前來觀看現場演出的觀眾。

I first started working on this musical two years ago, intended as the big musical production of the School of Drama of the HKAPA. But it was a turbulent situation back then, and the production was cancelled a week before we moved into the theatre. Well, who would've predicted we would have a go at mounting this show, this time for Chung Ying Theatre, under even more difficult circumstances with different sets of challenges. As we spent months on months cooped up in our flats and witnessed theatres worldwide close down, I, for one, comforted myself by watching countless opera, musicals, and ballet productions that were generously made available online. But there's something magical about being in the theatre, soaking in the atmosphere, feeling the energy of the artists, the buzz from an excited audience and being moved by the live music and the story. After two years of not doing what I love doing, this production has managed to feed my soul and allowed me to breathe again. Together with my fellow artists, I sincerely thank all of you for coming to watch live shows.

——Amuer M Calderon



相片由香港話劇團提供 (Photo: POW@BLUER)

導演 Director

司徒慧焯 Roy Szeto

祖籍廣東開平。自1982年開始，便積極參與戲劇演出，崗位遍及編劇、導演、演員及監製。早年已多次在市政局舉辦之戲劇匯演中屢次獲獎。1990年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修導演。旋即加入電影圈，效力於徐克的電影工作室。之後曾轉職電視台，也創立過動畫製作公司及電影製作公司等，直至2006年9月成為香港話劇團駐團導演為止，是香港戲劇界少數擁有豐富影視製作及創作經驗的導演。2012年9月開始正式加入香港演藝學院，在2017年10月起任香港演藝學院戲劇學院之副教授（導演）。而累計至今，他參與過不少大型演出，包括《雪狼湖》、《漫步人生路》、《鬚根Show 2》、《男親女愛》、《德齡與慈禧》等，當中導演的作品達一百部以上。

執導以來，曾經憑《豆泥戰爭》和《脫皮爸爸》獲香港舞台劇獎最佳導演（喜劇／鬧劇）。《脫皮爸爸》於2017年改編拍成電影，並邀請高世章為電影配樂。另憑《都是龍袍惹的禍》獲香港舞台劇獎最佳導演（悲劇／正劇）。此後的作品更被國際認同，例如在2016年，為香港演藝學院執導《元宵》，在斯洛伐克藝術節中得到觀眾最喜愛大獎和最佳融合演出獎。2016年執導《親愛的，胡雪巖》，除獲得第26屆香港舞台劇獎四項大獎，更獲2017上海，靜安現代戲劇谷壹戲劇大賞年度最佳導演獎。2019年，憑《親愛的，胡雪巖》（2018新版）獲得第二屆華語戲劇盛典的六大獎項，其中包括最佳導演和最佳年度製作。同年憑此劇再下一城，獲得IATC(HK)劇評人獎，所頒發的年度最佳導演獎。2021年，再憑《德齡與慈禧》，獲得第四屆華語戲劇盛典的六大獎項，包括最佳導演和最佳年度製作，成績斐然。

放過愛情

當你已經失去追求的核心，叫作「放棄」；當你沉迷於被追求的喜樂，叫作「放任」或「放縱」。某程度上，「放過」是一種選擇，你曾經試過放過一個機會或者放過一個敵人嗎？如果愛情要用到「放過」，不累嗎？

表面上，錢瑪莉的世界充滿了物質的加冕，生存所需的，有缺嗎？可是，精神世界的匱乏，完全不可以用量化的物質去購買，幸福原來只可以用無價的滿足來獲取，錢瑪莉就是生存在這個樊籠中，佔不到一個可以好好生活的位置。你身邊有遇到過如此可惡、可憎又可愛的錢瑪莉嗎？你有你的好姊妹，Mimi、Martha和Jan嗎？沒有愛情的日子，友情自會前來支撐，你有享受過好朋友的禮遇嗎？因為真正的朋友，是可以把你看透，仍願意留下的人！

更確切的說，這故事不能亦不會給予答案，只是建構出一個如夢似幻的世界，讓蚍蜉眾生如你我，浮沉於無限想像中，去尋找一個願意問問題，願意感受的據點吧！

懂得放下，重新擁抱天地。
放過愛情，為自己留一條生路。

—— 仍然相信一些小事的我
司徒慧焯

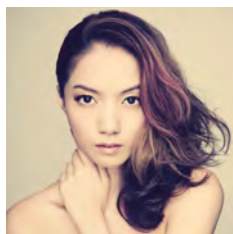


歌唱指導 Singing Coach 李穎康 Li Wing Hong

首位華人在英國獲得皇家莎士比亞劇團獎學金，於2010年在 Birmingham School of Acting 以優異成績修獲藝術碩士學位主修專業發聲訓練。多年來除了跟隨多位發聲大師實踐他們的發聲理論外，於2012年開始師隨Naomi Eysers，專注於科學研究支持的發聲教學理論，並將考獲 Estill Master Trainer 的資格。

1999年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。於2002年移居英國。2003年在 Guildford School of Acting 考獲音樂劇表演文憑，及後於倫敦發展其表演事業。在倫敦的九年間，除參與舞台、電視、廣告及配音工作外，亦曾擔任真心劇團的聯合藝術總監。

除參與香港演藝學校內作品外，亦為多個本地劇團擔任發聲及歌唱指導。亦曾私人指導電視電影演員如余詩曼、徐天佑等。而音樂劇導演作品包括音樂劇展演 *Rent*、*Children of Eden*、*Songs for a New World*、《青春的覺醒》及《最好先生Charlie Brown》。在發聲研究方面，曾於倫敦、新加坡、上海及四川的研討會上，發表在香港廣東話口音的學與教、音樂劇歌唱聲音質感分析及以發聲科學分析粵劇唱腔的各種研究。

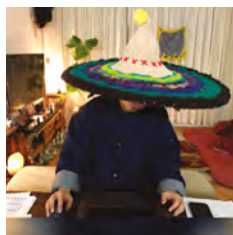


編舞 Choreographer 張月盈 Florence Cheong

澳門演藝學院舞蹈學校專業班學生，在校期間於第八屆桃李杯全國舞蹈比賽中以領舞作品《天地玄黃》獲得金獎，離校後到英國及台灣等地進修。近年舞蹈劇場編導及演出作品包括自編自導舞蹈劇場《時間之守》、*In Her Shoes*、*Remember Me*。為敦煌詩篇舞劇《沙途》任編導，於邢亮及梅卓燕作品《詠舞南音》中出演女主角，於荷蘭編舞家Joost Vrouenraets的作品中任獨舞演員等。

音樂劇編舞作品包括《職場抗戰日記》、《摘星·宅男》、《西門奇俠傳》、《我要高8度》、*Pippin*、《D之殺人事件》、《奮青樂與路》（首演及重演）。2016年，應美國華特迪士尼幻想工程邀請，為上海迪士尼樂園演出《冰雪奇緣》（*Frozen*）任編導。2019年，出演百老匯音樂劇 *First Date* 香港版。2020及2021年，分別為音樂劇《撻 Trigger The Musical》、《我係歌手》、*Dalia* 任編劇、導演及編舞。

應莫華倫先生邀請，先後為歌劇《魔彈射手》及《茶花女》編舞，並於澳門國際音樂節為 *Andrea Chénier* 及《香山夢梅》編舞。曾為戲劇作品《烏托邦壹號》任形體指導，於戲劇《夏日煙雲》中任編舞並出演 Rosa Gonzalez 一角，於電影 *Timing* 及《吃貨的人生》音樂劇場中任編舞及演員，2019年以編劇、導演及編舞身份，創作作品《不長人》等。其他導演作品包括音樂會《奇幻音樂之旅》、*Taste·Love*、棟篤笑《金盤洗手 Goodbye Show》等。曾參與演唱會包括《劉德華 Always 世界巡迴演唱會》及《黎明 Leon 30th Anniversary Random Love Songs 4D in Live 2016》。



佈景設計 Set Designer 王健偉 Jan Wong

香港演藝學院舞台及製作學院畢業，主修舞台及服裝設計。

近年戲劇設計的作品包括《空凳上的書簡2：繼續書寫》、《最後一次西遊——走在曼陀羅邊緣上》、《大汗推拿》、《親愛的，胡雪巖》、《德齡與慈禧》、《原則》、《解憂雜貨店》、《大偽術爸》、《科學怪人·重生》、《言說之外》、《兒欺》、《陪著你走》、《病房》、《色相》、《最好的時光》等。

音樂劇及歌劇設計作品包括《我們的音樂劇》、《息在零地》、《肖像曲》、《聖馬可受難曲》、《分岔路上·大力神》、《陳輝陽x女聲合唱作品音樂會人來人往》、自由爵士音樂節2020的《爵視》、*Angelita Li Sings Billie Holiday-feat. Patrick Lui Jazz Orchestra* 及《最「正」爵士夜》等。舞蹈設計作品包括《咏嘆調》、《最後一夜》、《紫玉成煙》、《弦舞》、《紅樓·夢三闖》、《活著》、《戰鬥圖騰》、*Re-Mark* 等。

近年憑《咏嘆調》及《紅樓·夢三闖》，分別獲得香港舞蹈年獎2015最值得表揚佈景設計及香港舞蹈年獎2017傑出舞台設計，又憑《親愛的，胡雪巖》（2018新版）獲頒第28屆香港舞台劇獎最佳舞台設計。

www.jan-wong.com



服裝設計 Costume Designer 莫君傑 Eddy Mok

曾任多齣電影、電視劇美術及服裝指導，作品見於中國、香港、美國。多次獲提名香港電影金像獎，憑《殺手蝴蝶夢》及《川島芳子》提名最佳美術指導、《半生緣》提名最佳服裝造型設計等。於1990年憑《川島芳子》獲亞太影展最佳美術指導，1997年憑《半生緣》獲第34屆金馬獎最佳造型設計。近年積極參與本港多齣電影服裝指導及顧問工作，包括《阿虎》、《魂魄唔齊》等。2005年參與舞台劇《鄭和與成祖》奪得第15屆香港舞台劇獎最佳服裝設計，2006年首次與香港舞蹈團合作，並為《笑傲江湖》、《清明上河圖》、《雪山飛狐》、《神鵰俠侶》、《雙燕——吳冠中名畫隨想》、《藍花花》及《風雲》任服裝設計。憑《雙燕——吳冠中名畫隨想》獲香港舞蹈年獎2012最值得表揚舞美。

近期作品有2019年原創大型音樂劇《利瑪竇》。



助理服裝設計 Assistant Costume Designer 溫俊詩 Mable Wun

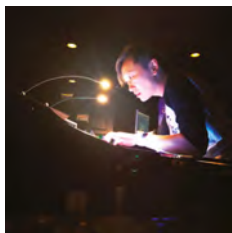
早期於香港演藝學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修舞台佈景及服裝設計。其後於香港教育大學修讀視覺藝術教育課程，獲學位教師教育文憑，以及於香港中文大學修讀視覺文化研究，獲碩士學位。現為自由身舞台工作者，常為不同個藝術團體擔任佈景及服裝設計，亦積極參與不同類型的藝術文化活動及學校戲劇教育的演出，以推動香港藝術界的發展。

燈光設計 Lighting Designer 黃宇恒 Bert Wong

先後於香港中文大學取得理學士及哲學碩士，及後於香港演藝學院取得藝術學士，主修舞台燈光設計。現為自由身舞台工作者。合作團體包括何必。館、鄧樹榮戲劇工作室、香港話劇團、中英劇團、香港芭蕾舞團、香港舞蹈團、盒子、香港藝術節、演戲家族、神戲劇場、三角關係、一條褲製作等。

2019年憑《解憂雜貨店》獲提名第28屆香港舞台劇獎最佳燈光設計，並憑《紅樓·夢三闖》獲入圍香港舞蹈年獎2017最佳燈光設計。

導演作品有《攝魄》。燈光設計作品包括《此地他鄉》、《解憂雜貨店》、《漂》、《等死研究所》、《最後一次西遊——走在曼陀羅邊緣上》、《魔法豆腐花》（勇氣重演）、《搞大電影》、《塵上不羈》、《亞美利堅》、《仲夏夜之夢》、《紅樓·夢三闖》、《在那遙遠的地方》、《掌心的魚》、《維港乾了》、《烏合之眾》、《天堂之後》、《重見真相——同志虐殺現場十年重訪》、《同志少年虐殺事件》、《完。美》、《星期天創世紀》、《三個高女人》、《空凳上的書簡2：繼續書寫》、《森林海中的紅樓》、《本來沒有菜園村》、《棋廿三》、《尋找許仙》、《新中國芭蕾——青蛙王子》、《Carry On 站在延續線》、《大鬧天宮》、《流。白》、《無際空境》、《打轉教室》。



音響設計 Sound Designer 夏恩蓓 Ha Yan Pui

香港演藝學院舞台音響設計及音樂錄音系畢業，現為不同本地及海外舞台製作擔任音響設計及工程師，並獲邀請擔任音樂節音響顧問。

近期作品包括香港原創音樂劇音樂會《我們的音樂劇Reimagined》、香港藝術節音樂劇《日新》工作坊展演、進念舞台創新實驗室《心經即是巴哈》、西九文化區自由空間與香港話劇團聯合主辦及製作音樂劇《大狀王》、《奮青樂與路》、一舖清唱《大殉情》（重演）、中英劇團《解憂雜貨店》、進念舞台創新實驗室《建築城市》、《誓師杜煥》、城市當代舞蹈團與一舖清唱作品《香·天》等。其中憑《大殉情》（重演）、《奮青樂與路》，分別獲得第26和27屆香港舞台劇獎最佳音響設計。憑中英劇團《解憂雜貨店》，提名第28屆香港舞台劇獎最佳音響設計。

其他作品包括任白慈善基金《再世紅梅記》及《蝶影紅梨記》、W創作社x100毛《大MK日》、W創作社《小人國》系列、香港藝術節「香港賽馬會當代舞蹈平台」系列（2013-2020）及「賽馬會本地菁英創作」系列《世紀·香港》音樂會等。



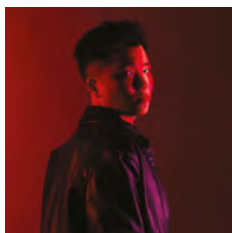
助理導演 Assistant Director 鄧灝威 Tang Ho Wai

2020年加入中英劇團成為駐團導演。團內導演作品包括為粵港澳戲劇交流計劃2016/17的本地劇作《廢胎》三地戲劇巡演執導、《靖海氛記·張保仔》助理導演、網上節目《底層》導演、《科學怪人·重生》副導演及《她生》導演。

曾與天邊外劇場、W創作社、香港話劇團、香港藝術節及風車草劇團等合作，擔任助理導演及導演助理等。近年導演作品包括窮人誌《我和 我和她 的故事》、香港美感教育機構合家歡教育劇場《北極熊小彗仔》、天邊外劇場《十牛圖》、「新導演運動」《傷逝如她》、「與新導演同行計劃 2015-16」《學業進暴》及 *Seek and Hide*、香港話劇團「新戲匠」系列《慾望號雞批》、歐芷菲編劇作品《My Fail Lady 戲女人間》、無邊際創作室《四個城人的離地生活》、快樂村《尋找快樂村2》及《星空飛行遊》等。

先後於香港浸會大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修中國語言文學及導演。修讀演藝期間，憑畢業作《朱莉小姐》獲得傑出學生導演獎，另獲頒匯豐香港獎學金及張達明劇作獎學金等。

相信劇場是一個相遇的地方，相遇然後分離，留待下次的相遇。



助理導演 Assistant Director / 演員 Actor 袁浩楊 Yuen Ho Yeung

飾 Elton John / 高大威 / 裁縫 / 上班族 / 泳池賓客 / 朱江化身 / 馬姐

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）飾演華生、《羅生門》（重演）中飾演深信人性美善的大師、《解憂雜貨店》飾「廢青」太田翔太。其他團內演出包括黑盒劇場製作《完全變態》、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》。

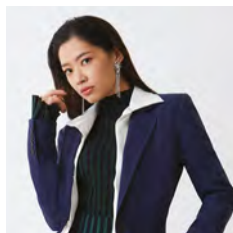
香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾參演香港話劇團《原則》、《頂頭鎚》2017 Live+ 及國際黑盒劇場節2016：Performer Studio《鄭和的後代》；音樂劇作 *Songs for a New World* 及普劇場「兒童劇場」《灰鯨》等。在校期間，憑《仲夏夜之夢》獲得傑出演員獎。同時積極參與電影、電視劇及短片拍攝，電影作品包括《看見你便想念你》、《殺破狼·貪狼》、《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》及《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅VAN》等，電視劇作品包括香港電台《獅子山下2016》及《沒有牆的世界V》等，展現其不同的可能。

自小愛上戲劇藝術，人稱「魚旦」，個子雖小但具無限可能。

Facebook: 魚旦 Instagram: fishooball

白清瑩	飾	錢瑪莉 (Mary Chin)
陳琳欣	飾	Jan
蔡蕙琪	飾	Martha / 上班族
劉雨寧	飾	Mimi / 上班族
梁仲恆	飾	鄭祖蔭 / 上班族
盧智榮	飾	Mohandas / Tina / 上班族
尹溥程	飾	陳偉鵬 / 上班族 / 泳池賓客 / 婚宴賓客 / 朱江化身 / 馬姐
朱 勇	飾	朱江 / 三宅一生 / 日本大叔 / 上班族 / 泳池賓客 / 婚宴賓客
阮瀚祥	飾	Frank Tang / 丁同志 / 上班族 / 侍應 / 朱江化身
袁浩楊	飾	Elton John / 高大威 / 裁縫 / 上班族 / 泳池賓客 / 朱江化身 / 馬姐
廖國堯	飾	阿良 / 上班族 / 侍應 / 飛機乘客 / 電台廣播主持程深宗 / 朱江化身 / 馬姐
劉仲軒	飾	Andy / 上班族 / 泳池賓客 / Drag Queen / 朱江化身 / 婚宴賓客
蘇振維	飾	野一健 / 阿明 / 裁縫 / 上班族 / 泳池賓客 / 飛機乘客 / 婚宴賓客 / Drag Queen / 侍應 / 朱江化身
楊麗詩	飾	Mona / 空姐 / 上班族 / 婚宴賓客
馬沛詩	飾	Jeelu / 上班族 / 泳池賓客 / 婚宴賓客
胡希文	飾	Stella / 上班族 / 泳池賓客 / 飛機乘客 / 婚宴賓客
張冉盈	飾	上班族 / 泳池賓客 / 婚宴賓客
文愷霖	飾	Jackie / 上班族 / 泳池賓客 / 婚宴賓客
吳珮恩	飾	Donna / 上班族 / 泳池賓客
Amuer M Calderon	飾	Mr Braden
程家慧	飾	紐約街頭藝人 (中音薩克斯風)
周卓之	飾	紐約街頭藝人 (手風琴)
Nobel Queano	飾	紐約街頭藝人 (木結他)
Satur Tiamson Jr.	飾	紐約街頭藝人 (非洲鼓)





白清瑩 Pak Ching Ying

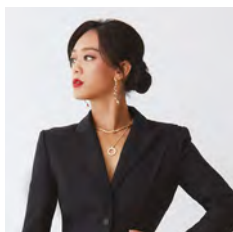
飾 錢瑪莉 (Mary Chin)

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《初見》飾演溫婉可人的大小姐家珍；《人生原是一首辛歌》飾演陳歌辛妻子金嬌麗，表現其柔情的一面；於《羅生門》(重演)中飾演妻子真砂，展現了不同視點中角色的性格；又於《靖海氛記·張保仔》中飾演巾幗不讓鬚眉的鄭一嫂，另外有黑盒劇場製作《完全變態》、《過戶陰陽眼》(重演)、《解憂雜貨店》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。校內演出包括《海鷗》飾演對未來失去希望的瑪莎一角、《魔零》飾演被社會遺棄的少女Jill/Stephanie，其他演出包括音樂劇*Pippin*、*Crave*及《鄭和的後代》等。另外，曾演出香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》。

在演藝期間，兩度獲得傑出演員獎。另獲頒張國榮紀念獎學金(傑出獎項)及人文學科獎學金等。

Facebook: Chingying Pak Instagram: chingying.pak



陳琳欣 Belinda Chan

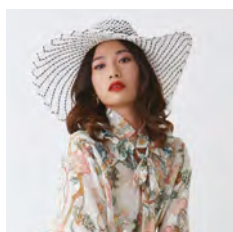
飾 Jan

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《科學怪人·重生》飾演伊利莎伯、《初見》飾聰敏獨立的次女家慧、《解憂雜貨店》飾年輕歌手水原芹及主唱劇中主題曲〈重生〉、《羅生門》(重演)、《靖海氛記·張保仔》、黑盒劇場製作《完全變態》、《人生原是一首辛歌》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《她生》等。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《海鷗》、《三便士歌劇》、《誰怕蒼蠅王》、《誤會》、《魔零》、音樂劇*Pippin*等，並隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，演出《三姊妹與哥哥和一隻蟋蟀》。實習期間，曾參演中英《慧大人》音樂劇。

在校期間，兩度獲得傑出演員獎、又獲頒毛俊輝獎學金及葛量洪獎學基金等。更憑《海鷗》妮娜一角，提名IATC(HK)劇評人獎2017年度演員獎、以及第十屆香港小劇場獎最佳女主角。

Instagram: clybelin



蔡蕙琪 Kay Choi

飾 Martha / 上班族

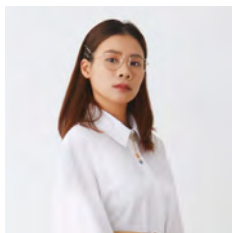
2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《初見》飾演熱衷於粵曲演唱的三小姐家怡、《人生原是一首辛歌》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《我自在江湖》、音樂劇展演*Rent*、《火臉》及*Lysistrata*等，並隨戲劇學院到英國倫敦演出《我自在江湖》。又曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍XI」，發表劇本*I'm Looking Backward to...*。

在校期間，憑《加數機》Daisy一角獲得傑出演員獎。另獲頒香港迪士尼獎學金和章賀麟紀念獎。

相信戲劇讓人認識自己，助人成長。

Instagram: kaychoii



劉雨寧 Nicole Liu

飾 Mimi／上班族

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》(首演及重演)中一人分飾14角、《科學怪人·重生》飾演侄思婷、《人生原是一首辛歌》飾Rose, 另外曾演出黑盒劇場製作《完全變態》、《解憂雜貨店》、《靖海氛記·張保仔》、《羅生門》(重演)、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《她生》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業, 獲頒戲劇(華語戲劇)專業文憑, 後於香港演藝學院戲劇學院畢業, 主修表演。曾連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金。校內演出包括《誰怕蒼蠅王》、《三便士歌劇》、《蝦碌戲班》及音樂劇 *Pippin* 等, 並隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》, 以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月, 演出《三姊妹與哥哥和一隻蟋蟀》, 並曾到澳洲西澳表演藝術學院交流, 在當地作音樂劇《鐵達尼號》的讀劇演出。實習期間, 曾參演中英《賴大人》音樂劇。

相信戲劇是一種人的修煉, 每次的演戲經歷, 都是與角色靈魂一同進步的旅程。

Facebook: YuNing Liu



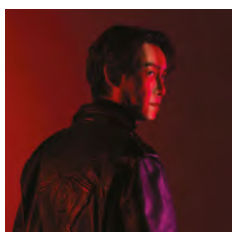
梁仲恆 Leung Chung Hang

飾 鄭祖蔭／上班族

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》(首演及重演)飾演福爾摩斯、《羅生門》(重演)飾演丈夫金澤武弘、《解憂雜貨店》中飾演潦倒音樂人松崗克郎、黑盒劇場製作《完全變態》、《過戶陰陽眼》(重演)、《靖海氛記·張保仔》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》等。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業, 主修表演。曾參演香港話劇團《頂頭鎚》2017 Live+, 亦常參與小劇場製作, 包括香港話劇團「新戲匠」系列《青春的角落》、國際黑盒劇場節2016: Performer Studio《鄭和的後代》、7A班戲劇組《SEVEN: 慾望迷室》及天邊外劇場「新導演運動」第一擊《浮士德》等。在校期間, 分別憑《元宵》、《慾望號街車》及《羅生門》, 三度獲得傑出演員獎, 並獲頒多個獎學金。

Instagram: bing0606



盧智樂 Edmond Lo

飾 Mohandas／Tina／上班族

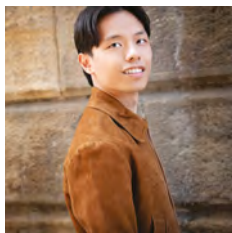
1998年加入中英劇團成為全職演員, 2014年起就任助理藝術總監。

團內參演作品超過80部, 代表作有《頭注香》、《女大不中留》、《風流劍客》及《相約星期二》等, 演活各類角色。近期演出包括《留守太平間》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》(香港及上海演出)、《羅生門》(重演)、《過戶陰陽眼》(重演)及《搏命兩頭騰》等。

近年醉心導演工作, 近作包括《解憂雜貨店》、《過戶陰陽眼》、《黃色小鴨》、《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》、黑盒劇場製作《完全變態》及《科學怪人·重生》等。憑《頭注香》及《花樣獠牙》, 分別獲得香港舞台劇獎最佳男主角(喜劇／鬧劇)及最佳男配角(喜劇／鬧劇)。曾獲提名香港舞台劇獎最佳男主角(悲劇／正劇)、最佳男主角(喜劇／鬧劇)、最佳導演(悲劇／正劇)及最佳導演(喜劇／鬧劇)。

香港演藝學院戲劇學院畢業, 主修表演, 並於2010年獲頒香港演藝學院藝術碩士, 主修導演。

面對這變得太快的世界, 讓我們在這無所不能的劇場, 一起覺醒。



尹溥程 Edwin Wan

飾 陳偉鵬／上班族／泳池賓客／婚宴賓客／朱江化身／馬姐

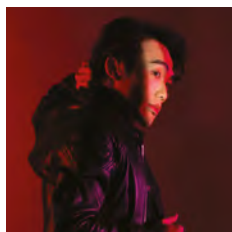
2021年加入中英劇團成為全職演員。團內首個演出為《她生》，曾以自由身演員參演《科學怪人·重生》。

以優異成績畢業於英國倫敦大學皇家音樂學院，獲音樂劇表演碩士及LRAM教育執業文憑，並獲教育局頒發香港卓越獎學金資助進修。深造期間受教於不少殿堂級音樂劇工作者，曾參與大小演出不下八個，包括畢業作 *City of Angels*，劇評形容演出「散發自信」。

先後以一級榮譽畢業於香港科技大學及香港演藝學院，分別主修環球商業管理及表演。演藝院校內演出包括《侮辱觀眾》、《誰怕蒼蠅王》、《魔零》、音樂劇 *Pippin*、與中英合辦的導演碩士畢業作品選《唐吉訶德》等。兩度獲傑出演員獎，並獲滙豐香港獎學金及成龍慈善基金獎學金，得赴澳洲西澳表演藝術學院交流。

曾為 *Disney in Concert: Magical Music from the Movies* 擔任主唱歌手之一；其聲線及歌唱訓練，亦為他帶來包括影視配唱、廣告旁白及歌唱教學等機會。

Facebook: edwinwan.actor Instagram: edwinwan.actor



朱勇 Chu Yung

飾 朱江／三宅一生／日本大叔／上班族／泳池賓客／婚宴賓客

2018年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）中一人分飾七角、《科學怪人·重生》飾演維特·法蘭肯士坦、黑盒劇場製作《完全變態》、《解憂雜貨店》、《靖海氛記·張保仔》、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》及《她生》。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學、以及表演。校內演出包括《三便士歌劇》、《海鷗》、《愛·實驗》及《慾望號街車》等。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍XI」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並為綽舞場舞蹈作品《遍地謊蜚》創作文本。

修讀演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎（最佳整體演出），並憑《誰怕蒼蠅王》Jack一角，獲得傑出演員獎。

相信戲劇可以讓人了解自己，救贖人的心靈。

Instagram: dracochu



阮瀚祥 Sunday Yuen

飾 Frank Tang／丁同志／上班族／侍應／朱江化身

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括於《福爾摩斯之華生暴走大狗查》（上海演出）中一人分飾七角，另參演《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，演出包括音樂劇《青春的覺醒》、《加數機》、《三姊妹》及《三便士歌劇》等，並隨戲劇學院到中國上海演出《青春的覺醒》。其他演出包括香港藝術中心「編劇工場7」《中國盒子》及iStage音樂劇《D之殺人事件》，實習期間，曾參演中英《孔子63》。

憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel 一角，獲提名第11屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。

同時喜愛音樂，喜歡攜結他到各區自彈自唱，亦愛作曲填詞，與人分享音樂。

Facebook: 阮瀚祥 Sunday Yuen／爛結他 LeGuitar Instagram: sunday_yuen／leguitarhk



廖國堯 Liu Kwok Yiu

飾 阿良／上班族／侍應／飛機乘客／電台廣播主持程深宗／朱江化身／馬姐

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》。

先後於團劇團一年制戲劇證書課程、及楨劇場全日制全方位戲劇證書（進階）課程畢業。近年參與演出包括香港話劇團「舞台編劇實驗室」《局》及「新戲匠」系列《青春的角落》、楨劇場《楨創·異——當人類的靈魂滯留地上》、2017社區文化大使計劃「傳統文化之旅——『望子成龍』」社區巡迴演出及《在牛池灣轉角遇上彩虹》、團劇團《Cabaret 2016》垃圾原力及《Gap Life人生罅隙》（重演）等。

Instagram: kwokyuliu



劉仲軒 Lau Chung Hin

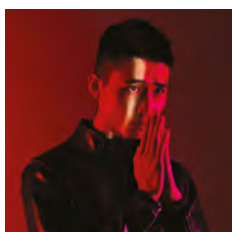
飾 Andy／上班族／泳池賓客／Drag Queen／朱江化身／婚宴賓客

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《初見》飾演彭尚禮、《人生原是一首辛歌》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三姊妹》、《誤會》、《三便士歌劇》、音樂劇 *Pippin* 等，並隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》。在校期間，曾獲「校長獎——學生優秀大獎」。實習期間，曾參演中英《翹大人》音樂劇。畢業後，曾參演演戲家族《戀愛輕飄飄》、香港話劇團《假鳳虛鸞》及音樂劇《大狀王》（預演），又赴丹麥歐丁劇場深造演藝技巧，並與當地藝術家共居一個月作深度交流。自少學習鋼琴，通曉樂理。修讀演藝期間，曾擔任不同音樂相關崗位，如《三便士歌劇》音樂總監助理、為《海鷗》作現場演奏、為《三姊妹》任琴師；又為國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出作曲及音樂總監，並為香港藝術中心「編劇工場5」《寄生蝸牛的蟲》任現場伴奏。近年為演戲家族《我不是垃圾》音樂劇作曲及編曲。

相信戲劇教人思考，改變生命。

Instagram: chunghinlau



蘇振維 Ray So

飾 野一健／阿明／裁縫／上班族／泳池賓客／飛機乘客／婚宴賓客／Drag Queen／侍應／朱江化身

2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》及《她生》。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《美狄亞》、《誰怕蒼蠅王》及 *Lysistrata* 等，並隨戲劇學院到丹麥歐丁劇場進修演藝技巧，與當地藝術家共居作深度交流。又隨學院到英國倫敦演出《我自在江湖》、到奧地利薩爾斯堡演出《誰怕蒼蠅王》，另曾到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，演出《三姊妹與哥哥和一隻蟋蟀》。其他演出包括愛麗絲劇場實驗室「後戲劇劇場研究室」《後戲劇讀》的讀劇演出《自我控訴》及牧羊創作《瘋狂教室》。實習期間，曾參演中英《孔子63》。演出以外，亦有學習二胡。

在校期間，分別憑《我自在江湖》林南風一角及《加數機》零先生一角獲得傑出演員獎。另獲頒演藝學院友誼社獎學金、王祖藍獎學金及鍾溥紀念獎學金等。

相信戲劇是一隻非洲長頸粉紅斑馬，千變萬化，引發聯想，是教人好奇且不斷探問的載體。

Facebook: Ray So Instagram: rayso_cw



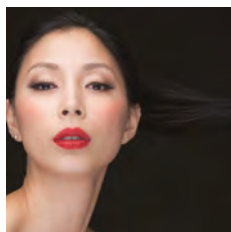
楊麗詩 Jessie Yeung

飾 Mona / 空姐 / 上班族 / 婚宴賓客

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。於第三屆香港小劇場獎，憑《一夜歌·一夜情 2011》獲提名優秀女演員。曾跟隨香港著名作曲家 Frankie Ho 學習聲樂。參演的音樂劇包括香港舞蹈團和演戲家族聯合主辦原創音樂劇《一水南天》、演戲家族《仲夏夜之夢2.0》音樂劇飾王后及仙后、7A班戲劇組《失戀，我們分手吧！》飾Cat、DEATHFEST與演戲家族合辦《DEATHFEST X 一屋寶貝音樂會》、香港藝術節委約演出——演戲家族製作《白蛇新傳》、劇場工作室《流浪在彩色街頭》飾Mio，香港演藝學院《錦繡良緣》飾Hodel。

近年參演之舞台劇包括施標信 X 劉亭君 X 楊麗詩《女部屋》、糊塗戲班《地下照相館》、《地下急症室》及《一元復始》戲劇計劃。2016至2017年期間，更隨糊塗戲班《和媽媽中國漫遊》巡迴到加拿大、馬來西亞、台灣及參與香港（三度公演）並飾演歌者及群眾。曾參與之 Cabaret 包括 *The Not-A-Christmas Show*、*Women, Love and Life*、*R.A.W.*、《一夜歌·一夜情 2011》、《一夜歌·一夜情 2012》。

現為戲劇導師、歌唱導師、私人鋼琴教師、自由身演員及電影與電視劇配音員。曾參與之電影配音包括《唐山大地震》、《頭文字D》、《終極忍者》、並於《墨攻》為女主角范冰冰配音。



馬沛詩 Cissy Ma

飾 Jeelu / 上班族 / 泳池賓客 / 婚宴賓客

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

憑校內演出《童謠無忌》獲頒傑出演員獎，其他校內演出包括《霓裳派對》及《強人》等。

曾參與演出包括香港音樂劇藝術學院《會社人間》、香港話劇團《未忘之書》、《頂頭鎚》、R&T《小飛》、新視野藝術節2016《剎那的烏托邦》、結界達人 *Electric Girl*、電子流行音樂劇《好時光》、7A班戲劇組《學會呼吸》、《抱歉，我正忙著失戀》、《童謠追魂曲》、Pleroma Theatre Production《伊甸禁章》、英皇娛樂《杜老誌》、Loft Stage《我不要被你記住》、香港藝術節及毛俊輝戲劇計劃聯合製作《情話紫釵》（香港、北京、深圳和上海）、演戲家族《森林教室》、《遇上1941的女孩》（重演）、《四川好人》、A2創作社《波音情人》、東亞娛樂製作《我們的華星時代》、香港戲劇協會《小城風光》、劇場空間《珂廬謀殺案》、《女帝奇英傳》、《點點隔世情》、《三個女人唱出一個嘔》、《老竇》、思定劇社《珠寶店》等。

2008年獲香港舞台劇獎傑出年青演員獎及憑《點點隔世情》獲提名最佳女主角（悲劇／正劇）。

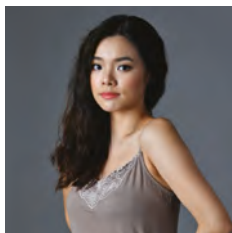


胡希文 Yoyo Wu

飾 Stella / 上班族 / 泳池賓客 / 飛機乘客 / 婚宴賓客

2017年畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。憑校內演出《仲夏夜之夢》獲提名第九屆香港小劇場獎最佳女主角。在學期間演出包括《青鳥》、《從八十號K開始》、《蝦碌戲班》等。近期舞台演出為 Project Roundabout「不日上演」抗疫讀戲劇場《香港式離婚》、三角關係劇團《最好的時光》、《過路人》、香港藝術節音樂劇《日新》工作坊展演等。能操粵、國、英、韓四種語言，曾替本地劇團進行中英韓文即時翻譯。

2017至2019年為ViuTV全職合約藝員，影視作品包括ViuTV劇集《未來還未來》、《娛樂風雲》、杜文澤喱騷《黃秋生大師班》等，並憑ViuTV劇集《做演藝嘅》獲提名2018香港電視大獎最佳女主角。



張冉盈 Ariel Cheung

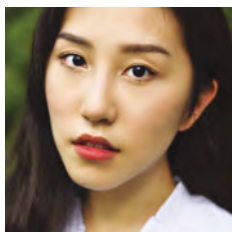
飾 上班族／泳池賓客／婚宴賓客

2018年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。

校內演出包括音樂劇 *Pippin*、《三便士歌劇》、《三姊妹》。實習期間，曾參演中英劇團《戀大人》音樂劇等。

參與演出包括春天實驗劇團歌唱表演、電影配音、誇啦啦藝術集匯《亂世梟雄》、英語劇場《基度山恩仇記》、《格林歷險記：格林童話重構》、春天實驗劇團音樂劇《來自廣州的輝煌》、《新世紀青年管弦樂團X金培達音樂會》的女聲獨唱、國際綜藝合家歡2019之社區及學校巡迴演出音樂劇作《濃情集·成長的樂章》、2019社區文化大使計劃《越界青年·隨想錄》、近期拍攝作品有女歌手謝雅兒《不能回家》、JW《輕熟女》MV等。

張氏亦曾擔任香港話劇團主辦「賽馬會《奮青樂與路》品格教育音樂劇計劃」導師，現為自由身演員、歌手、拉丁舞導師、英語話劇導師。



文愷霖 Bubbles Man

飾 Jackie／上班族／泳池賓客／婚宴賓客

香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間演出包括《我自在江湖》、《美狄亞》、《加數機》及 *Lysistrata* 等，並憑音樂劇展演 *Rent* 及 *Children of Eden* (Act 1) 兩度獲學院頒發傑出演員獎。她在校期間曾獲頒獎學金，並先後往英國皇家戲劇藝術學院演出及丹麥歐丁劇場交流。

近期舞台演出包括香港藝術節音樂劇《日新》工作坊展演、Project Roundabout「不日上演」抗疫讀戲劇場《大刀王五》、劇場空間《隱身的X》、《謀殺迴路》及《坂本龍馬の背叛!》、中英劇團《初見》等。



吳珮恩 Angeles Ng

飾 Donna／上班族／泳池賓客

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。畢業演出為百老匯音樂劇《最好先生Charlie Brown》，憑飾演 Lucy Van Pelt 獲得校內傑出演員獎。

在學期間，曾於大細路劇團「小小兒童藝穗節2018」《愛麗絲漫遊迪樂園》及電影《你咪理，我愛你!》實習、校內演出包括《無言劇》及 *Project 2—To be or not to be*。

曾受芭蕾舞訓練，以優異成績考獲英國皇家芭蕾舞八級及專業三級資格，並以優異成績考獲英國皇家八級鋼琴資格。

歌詞 Lyric

1. 〈穿Kenzo的女人〉

全體	Ooh Doo Ooh	全體	Woo
演員A	The time is 1970s 嗱 準確啲係七八年 乜嘢都 好領先 當中有一個 Mary Chin 佢新潮 佢好掂 重一年到晚咁窈窕 佢份工好好Pay 有房坐 成日飛	Jan	Hey Mary it's Jan here 咁啱先兩日 對住佢足足半日 突然嚟話我令佢委屈 嗌交將我趕 最後佢先肯老實 舊情人令佢沒法專一 Weekday係 要打扮至得 Weekend係 最好就脫得 咪笑我話缺德 當你係咁睇得你話著乜 使乜包到實
全體	But Mary's in a little jam, little jam, little jam Jam 得刺眼一粒釘 And that she calls it "MAN" Woo	全體	Woo Woo Ah Ha Where you're from What you'll be All you wear is the key 呀啊嘍呀嘍呀呀呀呀呀呀呀呀 身居於高位要職 非一般嬌艷角色 披一身閃耀絕世風情 有性格兼有見識 論事業同學識 似啲《錦繡前程》
演員B	Mary有三個好姊妹 Mimi, Martha and Jan 四千金一齊行動 各領風騷大道中 四個約埋做啲乜 斷估講乜嘢心得	Mary	Boyfriend專一又稱職 彼此間相互愛惜 兩個似留在成功的天平 再襯上閃爍鑽飾 亮麗萬人目擊 各位可以做證 其實著起KENZO 冇諗住要乜 都因為 冇焉樣著得 世界你話有乜 可以令你著上馬上變得 丰姿飄逸 K—E—N—Z—O Makes me special 馬上獨領風騷 多得KENZO 多得KENZO 帶我在塵土 開闢出寬闊長路 明明鞋趯 每一聲敲遍中環 行入情關 更應精挑細揀 時日如飛 有婚紗加個指環 情人面目可映照慧眼 人人艷羨不需瑪麗關 見住泥鯁 著婚紗展覽歡顏 庸脂俗粉 快手執返個橙 問到底世上焉位眼盲 若眼瞞我問應該去焉洗眼 如問我呢一日 我感受到乜 新生活 有得亦有失 世界你話有乜 可以令你永遠快樂過乜 只得一物 L.O.V.E. love 有你做明燈 彼此終於有名份
兩演員	八卦 扮靚 Fashion Trend 三句不離Man Man Man Woo	三姊妹	
全體	Woo		
Mimi	喂 Mary it's Mimi 我好想證實 佢內裏心中秘密 莫名其妙再落去點得 買好咗信物 要盡快開聲證實 若然唔係我就更委屈 喺嗰日 我身上着乜 必須係 會展現氣質 襯到最絕至得 足以令佢發覺我份美德 即刻攞到實		
全體	Woo		
Martha	喂 Mary it's Martha 我想講老實 答謝你苦心發掘 若無緣份我亦有所得 有親乜節日 冇伴侶都可過日 絕無遺憾我亦有心悵 因乜事 要絞盡腦汁 單身亦有乜大錯失 愛侶太易變質 所以若要過世你話靠乜 將錢攞到實	Mary	
		新郎	
		Stella	
		全體	
		Stella及新郎	
		全體	



2. 〈敵口劊手〉

Mary What is wrong with everyone
好與醜照樣結婚 不顧一切不會等
擁抱與親吻
What is wrong with everyone
一發音會講懶音 衣著失禮不要緊
都會當好襯
同時間 有類人 食雪茄通街亂噴兼靠近
同時有 一類人 成日踭腳 拒絕坐穩
如話我係敵口 多偏見又劊手
差少少不會接受 隨便都不接收
寧願人話敵口 即使繼續劊手
好東西想到手 如果降格就有
不會想擁有
Don't you be like everyone
娶個妻戴銀戴金 一結婚再不惜身
一蹶再不振
Don't you be like everyone
一旦相處生惡感 搵藉口噏交至真
不會去解困
同時間 有類人 淨會識使錢解決憎與恨
同時有 一類人 明白愛錯 卻又要忍
其實我係敵口 多偏見又劊手
只因不可以接受 何必統統接收
難道要別敵口 想不再是劊手
把標準先降低 從此笑下就算
不再多深究
眾人 Don't you be like everyone
Don't you be like everyone
Mary No way
眾人 Don't you be like everyone
No No No
Mary 寧願我係敵口 安心繼續劊手
假使不可以接受 毋須統統接收
能自覺係敵口 應該繼續劊手 (眾人: Yeah Yeah)
標準不應降低 (眾人: No No No)
毋須要有罪疚 (眾人: No No No No)
因我多罕有
眾人 Don't you be like everyone
Don't you be like everyone
Don't you be like everyone
No No No
Mary No

3. 〈新空間〉

Andy 有個我 夢幻地 那季節 碰上你
進駐我的心扉 另有天地
然後每日似新鮮歷奇
如何定義真善美 或許來自你
這季節 實在地 要說句 照顧你
會永遠 花心機 在這天與地
陪住你直至今生盡期
陽台上面有你 風亦美
遙望向海心歡喜
新空間可以添新裝
未來每天桌面熱暖的清湯
與每晚 未熨的西裝
全是浪漫培育的秘方
長夜抱擁天光 給空氣添芬芳
睡眠到天與海 夢裏的他方
以後更耐看 陪你一起奔往
欠了你 就乏味 有了你 至更美
要與你 於一起 在這天與地
同伴建造世間的傳奇
期待日後抱你 牽着你
融掉痛苦跟傷悲
新空間給你添新裝
未來每天桌面熱暖的清湯
與每晚 未熨的西裝
全是浪漫培育的秘方
長夜抱擁天光 給空氣添芬芳
睡眠

3A. 〈新空間·結尾〉

Andy 此一刻 彷彿各走一方
未來再講也許沒法可心安
到我脫下這身西裝
才是夢幻磨滅的處方
人在這新空間
不需太多燈光
亦能看清結果
大概可心安
我是這樣看
誰會知恰不恰當



4. 〈時間真有限〉

Mary 兩年又兩年又兩年又兩年
又兩年但以後會點
一切未改變未改變未改變
未見下文也沒來電
兩年又兩年又兩年又兩年
但見時間一路轉圈
新計劃此際是好近定好遠
未似預期跟預算
心裏期望 繽紛幻變
偏偏淪落不見天
Memo 無盡 公私混戰
沉住氣傾到十點
生活實在 不能平凡
何必委屈夜晚喊
天大地大 歡顏愁顏
時間真有限 猶豫無謂玩
上班族 生活實在 不能平凡
何必委屈夜晚喊
天大地大 歡顏愁顏
時間真有限 猶豫無謂玩
Mary 不分時日 睜開慧眼
High heel 陪伴山過山
丰姿成就應該耀眼
憑自信加瑪麗關
Mary及上班族 生活實在 不能平凡
何必委屈夜晚喊
天大地大 歡顏愁顏
時間真有限 猶豫無謂玩
全體 生活實在 不能平凡
何必委屈夜晚喊
天大地大 歡顏愁顏
時間真有限 猶豫無謂玩
Stella 錢小姐 今次想去焉
Mary 紐約 New York
Stella 錢小姐 今次想坐焉
Mary First Class First Class
生活實在不能平凡
何必委屈夜晚喊
全體 天大地大 歡顏愁顏
時間真有限 時間真有限
猶豫無謂玩

5. 〈Me, Me〉

Mimi 我唔似阿Jan你一想飛就飛
焉個又會想離婚
你知我諗法 你知我啲習慣
話到底 情係冇得是但
我唔會監生去委屈自己
知我係冇乜條件
我偏偏會係死心塌地咁至累事
從來唔會 求其撩第個
八婆 八婆 七咁傻 七咁傻
我苦心 全非貪得意 遇上了 最驚錯過時
明白到 先傾出一切就有收穫時
先至會 不介意
哪可知 如今不得意 未去到 已經要告辭
然後我 孤單的一個 讀愛的悼詞
一句喊 一句笑 真諷刺
Jan 回頭細想
二人 相當得意
Jan 自問未能及時
二人 或是未能順意
Mimi 來來回回亦有時 難同時會意
Jan 有陣時 努力完 全部透支
(Mimi: 阿Jan, I am touched, but,
can I have my moment, please?)
(Jan: 噢, Sorry)
Mimi 我只知 人生得一次 為了愛 個心會計時
人話過 穿婚紗出嫁 廿八都係遲
轉下眼 三到晚
二人 真介意
Mimi 誰能告知 真心真意
Jan 話就話無限時 事實上人在意
來來回極費時
二人 難同時合意
Jan 最忌時 到盡時 還未覺知
(Jan: Oops sorry dear, I did it again!)
(Mimi: What the hell, come on!)
二人 做男人 真得意 但說愛 冇一個怕遲
誰話過 穿婚紗出嫁 廿八仍可以
Jan 轉下眼 (Mimi: 轉下眼)
三到晚 (Mimi: 三到晚)
二人 真介意
Jan 好介意 (Mimi: 好介意)
好介意 (Mimi: 好介意)
二人 問誰知

6. 〈做愛七年〉

Jeelu
 Year One 我身處約克 為情做計劃
 Year Two 卻並無辦法 結局無選擇
 Year Three 我飛去漢堡 情人逐個數
 明白獨沽一味只會滙到生一世亂草
 做愛一年 猶如被唱針拈的唱片 喔喔喔
 做愛三年 悠揚樂章正反唱兩面
 圓床上轉又轉 軟硬軟
 抱着誰吻着誰彼此鑽
 循環逐個點 我逐年漸變
 波恩 我玩到好癲 在床上放電
 Berlin 我撬人熱暖 每月轉一件
 一天 我身處雅典 床頭食過煙
 然後立即Check out 一個人搭車走去瑞典
 做愛三年 淋漓盡致煙花起勢點 喔喔喔
 做愛七年 成床汗水浸出我美艷
 全程賺夠熱暖 無恨怨
 快樂時間需要幾多轉
 清晨問我點 我落床就算
 講真 快感到啱刻 盡情地接納
 開心 我但求被竿 快活到反白
 驚乜 間中去檢測 成排藥咁咁
 從未驗出一啲乜嘢 勝券不歸我在握
 哈哈
 做愛三年 寧為玉碎不必驚擦損 喔喔喔
 做愛七年 喉嚨係超敏感嘅聖殿
 隨年月去漸變 更善戰
 到電池無電時搵手掂
 同時用舌尖 去做場盛宴

7. 〈Mr. Right〉

Jan
 Mr. Right how to find yourself a Mr. Right
 確係女人一世的難題 又似老鼠拉龜
 Mr. Right 確係似出兵打諾曼第
 所以女人必須每餐保秀麗
 Mr. Right 粗獷細心開朗先alright
 相貌至少可以將人迷 重要有副好偈
 Mr. Right 見盡太多身影重未係
 可以最終安心結婚簽約誓
 有性格 卻最衰鋒芒太露
 好識寶 弊在喜歡諗縮數
 曾遇上戰鬥格 最性感Leonardo
 Leonardo
 但弊在係落難二世祖 啊
 Jan
 Mr. Right how to find myself a Mr. Right
 等到戰火中殺出重圍 出重圍 用愛相抵
 Mr. Right 試盡美加歐洲重未係
 等我去非洲覓緣份尋到底
 Mister Right
 No
 Missus Right
 Maybe
 Missus Right
 Sure
 Mister Right
 Sorry
 你與我 勉強一起難進步
 No No No I want to be your hero
 情路若要計數 往往都只能卻步
 應該知道
 I love you You are my zafiro
 Mr. Right 世上有好多個Mrs. Right
 最後哪一位會手同手攜
 踏上教堂階梯 Alright
 Mr. Right 不理靚仔家底及地位
 當你有心水請全部留案底
 Mystery Mystery Mister Mystery
 Mystery Mr. Right Right

茶客女1
 茶客男1
 茶客男2
 茶客女2
 茶客男3
 茶客女3
 茶客男4
 茶客男5
 Jan
 Mohandas
 Mimi
 Martha
 Mohandas
 眾人



8. 〈我不是特務〉

Joe 我不是特務 但也試過被困花都
 從孟買到緬甸 飛機鐵路 轉眼間半島
 實際我不是特務 為計算上落而消耗
 踏上我這種旅途 濫竽充數難做到
 我不是特務
 縱不是特務 但我也領略過青島
 投入四化世代 新的領導 開放的國土
 但到底不是特務 遇上老幹部來擁抱
 為套到一分五毛 小心跟國情共舞
 Mary 我不是特務 但偶爾晝夜也顛倒
 無論哪個季度 親身上陣 不會失寸土
 但到底不是特務 亦會有壓力和苦惱
 問到打開新市場 怎麼跟國情漫舞
 空姐 Ladies and gentlemen
 飛機現正經過一股氣流 請坐低
 日本大叔 お客様に 御せきにともりください
 すぐに
 空姐 Please go back to your seats
 喺客機不要打得火熱 好坐低
 眾人 Right now Fasten Seatbelt Seatbelt
 Mary 滿天是問號 沒有答案在這清早
 如若機長宣佈 釋出訊號 一切都更好
 就算我不是特務 但有剎那奇情擁抱
 像接到機長說明 瞬息間戰雲密佈
 就似敏感的愛情 看不清眼前所到

9. 〈婚訊〉

Mimi 我找到情感的真諦
 覓最愛 最緊要到題
 憑直覺 管不到身世 就算執迷
 不要怕咁錯擊 失控制
 談情到底 相當珍貴
 別問為何入迷 盡力就難白費
 頭圍還是尾圍 談情求實際
 老實人 無問題 唔係耍威
 Mary 屋企錢多任你使 應該珍惜莫墊底
 不可輕率為愛戀昏迷
 我怕你一泊錯位
 及後下場迨使 冇得俾你預計
 假使心急就見鬼 一輕率真係冇計
 最怕你難做人世
 Mimi 我感激 人家關心我
 實際我 已不會再傻
 明白到 今天呢一個 自會憐惜我
 知道我 心痛我 需要我
 Frank 揸馬架車 兩架車 都咁好因撞過車
 Mimi 嘩 你架車 我架車 乜會有分別嘅咩
 Frank 啱 你架車 我架車
 Mimi 浪漫一生冇煞車
 二人 你架車即係我架車
 Yeah yeah yeah yeah yeah
 Jan Anyhow 誰料到 Mimi Cow
 憑撞車炒一炒 竟會遇上架 Ben 跑
 Martha So sweet now 為愛不再計較
 就算 Cut 你半份糧仍是飽
 Mary 呢個咁嘅樣 睇見真會飽
 以後注定要吵鬧
 婚約簽到飽 婚禮可照搞
 未來亦會爭拗
 Martha 邊個可以包 一世都咁好
 我諍佢開心 即使終歸會嗌交
 Jan Mary Chin 人扮到樣樣掂
 而實質係偽善 講說話要懶尖酸
 Mary Chin 做過乜要咁寸
 就企喺處笑盡旁人弱點
 傾兩三句偈 總要踩到底
 去換你自我安慰
 Mary 講到底你一味湊鬼
 最終未能換到安慰
 Jan 焉個心有鬼
 Mary 講你專湊鬼
 Jan 你如何高貴
 Mary 賓妹先鍾意湊鬼
 Jan 無論你點樣話 你高定我低
 只因為 惡睇定惡抵
 Mary 有眼嘅就會睇
 乜我重要教你 確實冇計
 Jan 諗返起確係 甩拖先至弊
 你顧住條仔
 點解依家有聯繫

10. 〈知道嗎〉

Andy

What's wrong with you Mary Chin
 為何還未覺厭 開聲永遠都醜
 可會覺得討厭
 High heel 撐起的尖酸
 嫌人貧 又抱怨
 七咀八舌講一天 偏見化身高見
 知道嗎你不愛自然 只愛化妝裝美艷
 知道嗎你將髮電完 起碼都過千
 知道嗎你追個沒完 只盼靚衫堆滿前面
 以為堅持 有型新潮信念
 知道嗎我不過用來映襯你金光滿面
 知道嗎我不過是場好戲跟你演
 知道嗎我感覺就如一隻手錶給你隨便
 戴完一輪放埋一便
 當我默然 因失意到自憐
 千緒萬愁 怎麼向你直言
 一句安慰使我復原
 想有你關心卻誰料
 你留心我 隻袖真太短
 織冷衫 給我織天光
 就如晚間桌面熱暖的清湯
 熨貼過未著的西裝
 全是浪漫培育的秘方
 同邁進新空間 一起去添新裝
 未來也許跌倒亦會好心安
 帶着一份信任依傍
 以後生活 繼續守望

Mary

That's enough You're so gross
 That's enough You overdose
 千百樣人 千千百百段情
 不要盡情 詆毀我冇用情
 知道嗎你講個沒完 只欠我一聲了斷
 知道嗎你不過為求找個新愛戀
 突然明白 只差一線 跟你絕緣
 皆因你是了無識見 眼大不見天

全體

明明鞋踭 每一聲敲遍中環
 明明人生 理應精挑細揀
 然後埋單 太多挑剔似空談
 明明樣樣都出眾耀眼
 為何盡力都需要食蛋
 其實著起KENZO 最初為個乜
 終歸係 有得有失
 世界各樣法則
 焉套令你套上馬上變得 相當充實
 K.E.N.Z.O. 也化做塵土
 不甘心此際停步

Mary



11. 〈Let's Bring It On〉

Jan	What the hell is wrong 當晚夜在哪裏 What the hell is wrong 對住條船落淚 What the hell is wrong 沒法得知那是誰 一晚就傳開去 仿似有風吹 What the hell is wrong 聽到字字句句 What the hell is wrong 最後誰人受罪 What the hell is wrong 沒法得到誰認許 約會喊住告吹 是否當衰 令哪個歉歉 講得好講得衰 無論姓甚名誰 一句話紅顏沒法纏下去	Drag Queens 及 Elton John 和音、Drag Queens 及 Elton John Elton John Jan 和音及Drag Queens Jan 和音及Drag Queens Jan 和音、Drag Queens 及 Elton John Elton John Jan 和音及Drag Queens Jan Drag Queens Jan 和音	猴擒你都咪話 啊啊啊 Baby let's bring it on 心安理得堆砌 Let's bring it on 千千闕歌交替 Let's bring it on 說話人大有問題 其實你已經靚得登上殿堂
Elton John	開講嬌娃 係恃靚先至齷齪 點解嬌娃 又喊到雙腳跪下 使乜委屈 又要喊打	Elton John Jan	So baby let's bring it on 撩是鬥非失禮
和音	Let's bring it on tell me why 咪大話	和音及Drag Queens	Let's bring it on
Elton John	Louis Vuitton 用過至知有實力 Yves Saint Laurent 越冇嘢先有魅力 相當招積 為有美色	Jan Drag Queens 眾人	無力去制止一切 難避免畚心兼畚肺
和音	Let's bring it on 嬌滴滴 卻大食	Drag Queens	Oh baby let's bring it on 個個仰望
Elton John	從前如何被一泡眼淚融化 回頭如何亦不需要被凌駕 無情情願進化 巖嶼你都咪話 啊啊啊	Elton John 和音	名牌加身 唔使傷心 Aigner、Bally、Chloé、Dior Edwin、Fendi、Gucci、Hermès
Jan	Baby let's bring it on 先搞清關係角色	和音、Drag Queens 及Elton John	Iceberg、Joseph、Krizia、Lanvin Moncler、Nike、Oakley、Prada
Elton John	Let's bring it on	Jan	啊啊啊啊 Mary Chin
Jan	識分莊關係有益	Elton John	講嚟講去 都係個句
Elton John	Let's bring it on	Jan	無力頑抗
Jan	煙King女積大細要分明	Drag Queens	抗拒平庸 貪靚無罪
Elton John	其實你已經靚得登上殿堂 So baby let's bring it on	眾人 Jan	人係要著得靚先登上殿堂 正妖孽 Let's bring it on
和音	東宮西宮亦進迫	Drag Queens	係真係假 買完再講
Elton John	Let's bring it on	Jan	其實狂妄
和音	不必心酸在罅隙	Drag Queens	天大地大 誰可同航
Elton John	無謂喊 嬌娃心膽壯 Oh baby let's bring it on 個個仰望	Jan	其實你收口都恰當 (眾：Whoo whoo whoo whoo whoo) 斷估亂作咪靠撞
Drag Queen	花枝招展 絕對要釋放靜電 遮遮掩掩 令到對方有慾念	眾人	Let's bring it on Aigner、Bally、Chloé、Dior
和音	即使不檢 但你會點		Edwin、Fendi、Gucci、Hermès
Drag Queens	Let's bring it on bring it on bring it on	Elton John	呀 佢唔知有冇買 KENZO 呢
Drag Queen	寬衣解帶 (Elton: Phew) 貌似要慷慨就義 可惜終於 (Elton: Phew) 淚眼太濕似近視 Long time no see 就派報紙		
Elton John	Let's bring it on		
Drag Queens	一心急 (Elton: Bring it on) 最累事 (Elton: Bring it on) 誰人能明白青春會是何價 (Elton: Whoo) 如何能明白風騷正是籌碼 (Elton: Whoo) 姣婆從未跌價		

12. 〈無雙譜〉

陳偉鵬

沒有對不對 心裏清楚
 每日如常地上路 搭隧巴塞車去
 如常食晏 如常面對
 工作上疲累
 夜晚再歸去 一個家裏
 每夜如常食晚飯 快樂今宵翡翠
 平凡是福 流着細水
 知世上無雙譜 有各種旅途
 從無期望 卻偏偏得到
 當獎金慰勞
 人生快樂如芳草 平實像泥土
 人生甚麼東西可當寶
 伴你一起終老
 父母與子女 一歲一歲
 接受平凡地上路 看着沙粒瑣碎
 平凡伴侶 平凡共對
 總有着程序
 話說到心裏 不錯不對
 卻是平凡沒顧慮 快樂正是為誰
 全盤付出 無憾也許
 知世上無雙譜 有各種旅途
 從無期望 卻偏偏得到
 當獎金慰勞
 人生快樂如芳草 平實像泥土
 人生甚麼東西可當寶
 伴你一起終老
 知世上無雙譜 有各種途
 行懸崖瀑布沙丘海峽
 見到荒蕪
 回首看剩餘焦土 誰憐舊城堡
 留得幸福幾多都當寶
 伴我一起終老

13. 〈Lunchtime Puzzle〉

Mimi

食晏相敘 夾啱時候見人
 毋用太趕 傾多幾陣
 轉菜式換氣氛 話語之間往還
 講到 以前 有感
 說話對答 就似往日腳印
 再沒芥蒂 舊有一切再遠亦近
 食晏相敘 到底誰面對誰
 唯是我驚 開口得罪
 怕者關係更衰 令到姊妹再難
 相對

Martha

Jan

Martha

Jan

Martha

Jan

Mary

三姊妹

Jan

Martha

Mimi

三姊妹

鄭祖蔭

往日嗌嚶 若要再度應對
 缺乏勇氣 為怕邀約也會被拒
 對對錯錯 就算知道是誰
 一諗返起 如何又再凝聚
 若要打開天窗 如何面對
 要姊妹放下是情緒
 鄭祖蔭 鄭祖蔭 一切怎發生
 為何令心中有份溫暖感
 鄭祖蔭 面前鄭祖蔭
 當我失信心 前來陪伴於黑暗
 鄭祖蔭 傷了的心 免卻下沉
 直至今日 也許仍在介懷
 其實計起 相當失敗
 也許都未放低 令到心中滿懷
 不快
 要人
 破解
 怪就要怪 是那說話過態
 到越了界 墮進一個冷戰地帶
 一個尷尬狀態

You're my everything
 You're my everything
 午間小敘 全部於心中記取
 You're my everything
 You're my everything
 每天工作累
 唯獨心醉 Mary Chin Mary Chin

Joe

Mary

Joe

Mary

Joe

Mary

Joe

Mary

二人

Mary

Joe

只一刻相對
 只一刻相對
 十足的心醉
 或彼此都醉
 午間小敘
 午間小敘
 忙極都想爭取 這分鐘相對
 下分鐘隱退
 午間小敘
 留下的感覺揮不去
 揮不去
 像潮水
 願你今後 每天明艷照人
 明白我心 彼此感受就近



14. <Chanel No. 5>

Martha Chanel Number Five 天下之大
 從頭落腳講相貌其實佢都無壞然後佢識鑑別
 Chanel Number Five 令我心跪拜
 朱江 自細到大 或者習慣挫敗
 個天不怪 照將愛戀分派
 Martha 想當初執迷 更試過發誓
 把芳心鋪紅毛泥 不必擔心詐偽
 唉 任你發誓 誓不願去破例
 哈 個天巴閉 最叻拆穿心計
 一息間崩堤 有暖意送遞
 彷彿將風情完全交給朱江咁滯
 自問舊日我純情密閉
 一個香江版山口百惠
 但係遇着佢前嚟撒掣
 釋放當中最浪漫嘅鬼
 氣質媲美樂蒂 裏邊騷過艾蒂
 襯得起朱江去做伉儷
 為愛為情順勢 有香水去激勵
 今晚應該摸到入正軌
 佢心思確係細 敏感得似問米
 愛火一燒姿態就美麗
 莫再在乎限制 有香水嘅關係
 朱江即刻鍾意艾蒂
 啊 等朱江吞嚥 撐爆佢個胃
 呢一種心情原來比賓虛都壯麗
 望住大路往來男共女
 當我伸出手只得眼淚
 越係願望有情人共對
 當我驚失去就越怕衰
 氣質媲美樂蒂 裏邊騷過艾蒂
 襯得起朱江去做伉儷
 為愛為情順勢 有香水去激勵
 今晚應該摸到入正軌
 佢心思確係細 敏感得似問米
 愛火一燒姿態就美麗
 莫再在乎限制 有香水嘅關係
 朱江即刻鍾意艾蒂
 朱江 暗暗暗藏的朱江 陪你似呂奇蕭芳芳
 兩個到場裝一裝 同你抱抱毋須不安
 你似女神蕭芳芳 而我似李尋歡朱江
 兩個按門鐘叮噓 同你見證人生風光
 Martha 啊
 全體 理得七蒂物蒂 有朱江最實際
 過得今晚一切就美麗
 熱愛造成默契 染出雙向關係
 Oh Mr. Right
 Martha 全體 Hold me tight
 Martha 全體 This lonely night
 Martha 全體 Holy night
 刹那永恒分開一齊
 似副砌圖 That's alright
 Oh Mrs. Right
 Martha 今晚就砌

15. <The One>

Joe 日與夜潮浪之間
 被那孤寂 蒙着兩眼
 這種感覺每日都循環
 誰會跟影子對談
 就算是甜夢之間
 亦有苦味 持續擴散
 世間於我似萬般留難
 期望見着誰 情緣內生還
 投入到天地無限
 You' re the one 刹那命運竟將你我拉近
 You' re the one 我這幸運恍惚是你相贈
 撥去密雲清走晦暗
 讓我天際遇上知音
 You' re the one 到這地步真心沒法幽禁
 You' re the one 與你共度光陰亦有質感
 就如星宿為你鑲嵌 餘生將更動人
 若有幸期望終身
 為你守護 無論遠近
 最好的愛發掘於雲層
 成就我生命無憾
 You' re the one

16. <姊妹! Cheers!>

Mimi Ooh Ooh
 Mary 有你與我 高興遇過 毫無顧忌 否則錯過
 從頭到尾 經過什麼 掛心始終是你多
 諷刺有過 都愛護過 從來說話 尖酸太過
 閒言碎語 就像點火 其實關心更多
 成為姊妹 命運搭配
 閒談舉杯 懶得理會詞彙
 忘形中傷 轉眼後悔
 捨不得再會
 然而姊妹 就是錯配
 長長短短 有聰敏及愚昧
 仍然美好足以碰杯
 姊妹即使錯配 再下世的輪迴
 彼此的宇宙
 繼續碰杯 陪你這絕配
 為好姊妹碰杯 幸福感可到燴
 Jan、Martha
 及Mimi
 Mary 以往有錯 不按道理 如同競技 爭執霎氣
 麻煩好勝 偏愛是非 最好光陰亦記起
 笑笑喊喊 都對住你 從來歲月 多得有你
 無聊對答 字字珠璣 同樣火花四起
 成為姊妹 命運搭配
 閒談舉杯 懶得理會詞彙
 忘形中傷 轉眼後悔
 捨不得再會
 然而姊妹 就是錯配
 長長短短 有聰敏及愚昧
 仍然美好足以碰杯
 姊妹即使錯配
 再下世的輪迴
 彼此的宇宙
 繼續碰杯 陪你這絕配
 為好姊妹碰杯
 幸福感可到燴
 同伴似寶貝
 Jan
 Martha
 Mimi
 三姊妹
 Mimi
 Martha
 Jan

17. 〈毒箭〉

Mona 至怕佢逃避迎提防唔到
 Tina 對佢放電又落藥隨時暈倒
 Donna 更怕佢墮入陷阱如何彌補
 Tina 係佢家姐先知道
 Mona 唉 須知好惡做
 Donna 要佢決定或話事揀焉一啲好
 其實係無法要佢去做到
 Tina 見到你動靜外貌何其良好
 Mona 你個相望落淡定甜如紅棗
 Donna 攞下眼望落件件名牌時髦
 Tina 大概都應該傾到
 Mona 幾時生細路
 Donna 你兩個若係重未溝通得好
 Tina 何妨係當你答應會做到
 眾家姐 今日傾好
 Mona 免嗌嚟係趁早
 眾家姐 他日爭吵
 Donna 有意見就易嘈
 Mona 有家規 冇Say No
 Tina 若你意屬阿Joe
 眾家姐 嚟得好
 Tina 以往你事業莫論如何成功
 你要有預備日後隨緣隨風
 放棄你事業莫用誠惶誠恐
 做少奶奶都出眾 家中起作用
 放棄你事業入鄭家先得寵
 維持住貴氣切戒往外碰
 Tina 今日傾好
 眾家姐 免嗌嚟係趁早
 Mona 他日爭吵
 眾家姐 有意見就易嘈
 Donna 有家規
 Mona 冇Say No
 Tina 若你意屬阿Joe
 眾家姐 嚟得好
 Mary 鄭祖蔭 鄭祖蔭 一句聲冇出
 人沉默得好過分 只會等
 鄭祖蔭 為何鄭祖蔭
 好似隱了身 如同沉沒於黑暗
 鄭祖蔭 三個家姐 我係外人
 眾家姐 想做家嫂 你答應就最好
 一換身分 更要以逸待勞
 Donna 少奶奶
 Mona 要惜寶
 Tina 若你意屬阿Joe
 眾家姐 辭職好 你兩個若係重未溝通得好
 何妨直接答句你會做到

18. 〈黑色的我黑的詩〉

野一健 觀光滯在你個性 多麼東西觀賞聽
 何何才缶私心聲 啊
 講不出聲 寫出心聲
 バス之中那些感應
 疑團祈願整体有共鳴
 混乱但是你帶領 馱馱多感性
 行文言葉讀句点溫馨 啊
 講不出聲 寫出心聲
 バス之中兩方即興
 容顏留下美しい歌聲
 白襯衫 像舞衣 黑色的我黑的詩
 誰味意 ハート字
 誰人留淚別れ時
 白襯衫 像舞衣 黑色的我黑的詩
 年月での意義 無窮無助失錯及遲
 難忘乙女的故事
 Jan 若我可 在那天 跟他出去 手相牽
 然後我的故事
 如何延續走到現時
 但記憶 像舞姿 黑色的我黑的詩
 其實我的故事
 如何重拾失去舊時
 殘留着那些漢字



19. 〈終於知道嗎〉

Mary 天大地大 搜尋磁場 難得相吸是我倆
 可是幻象 不能恒常
 完美的印象 誰能憑幻想
 知道嗎最初的相見 感覺有些觸了電
 知道嗎再相處下來 總有些眷戀
 知道嗎再走到目前 恐怕再走不遠
 難道愛情只能 化成心願
 空凳面前 只想說句為何
 失約事情 掩飾卻也奈何
 若然承諾一起走過
 轉眼為何高低跌墮
 霎時高興 卻又不結果
 望清楚 若再踏前 你我一切為何
 伴你這種愛 若再負荷 能否得到結果
 大概講清楚 一切有種因果
 當欠缺信心去打破
 怎可以完全擁有我
 知道嗎這錦繡良緣 一切要一一兌現
 知道嗎兩心要共同敢跳出個圈
 知道嗎要一起緊靠 先會覺得溫暖
 無論隔離 相連 也能心同意願
 一切事情 幾時變作酷刑
 當你突然 將支配當用情
 莫如承認 彼此感應
 支配別人 只得注定
 過程感覺 最後不見影

Mary 一瞬間看天闊地圓 一剎那清風撲面
 一瞬間我一腳踏前 一切皆碎片
 未來無論 怎麼轉變 起跌路程 兵荒馬亂
 笑容不變 已是加冕

歌隊 Mary Cheng (Mary: No)
 Mary Chin (Mary: Yes)
 Mary has turned on the light within
 What a shame (Mary: Yes)
 What a sham (Mary: Yes)
 Mary is no longer in a jam
 Mary's fine (歌隊: Yes)
 Mary's kind (歌隊: No)
 She will blow your mind
 Take a vow (歌隊: Yes)
 Take a bow (歌隊: Yes)
 She makes her life by the sweat of her brow

歌隊 跨過目前 統統當個樂園
 閃照盡情 即使坐上賊船

Mary 一切起跌 都會復原
 都會破解 都會沉澱
 永恒不變 散步風雨天

歌隊 Mary Chin Mary Chin Mary Chin Mary Chin

20. 〈新時代〉

全體 印象裏 你共我 從前是那樣的
 有沒有 想像過 如何地變樣
 若有種歎歎 印在這現場 見證這一章
 情感都會 從新滋養 快樂與哀傷
 看着你 看着我 隨年月變樣
 最後我 手上有 情懷未變樣
 換了這邊廂 歲月再漫長 要再次欣賞
 毋須刻意 全都知道 印在你心窗
 這張臉 這感覺 是否跟往日也一樣
 是目光 是面相 交織心裏昨日似樂章
 當一切都經過 直至今天一一細想
 留下幾多不知怎麼計的帳
 帶着去找新方向
 不必怪當初你 任悲歡印在我的臉
 是幸福是熱暖 一哭一笑也就當歷險
 心中有千千結 落到一生的章與卷
 仍舊多得彼此相識過一轉
 結局縱使難預算
 關於我的憶記 是否都散在你天地
 沒甚麼大道理 真心相信愛護你自己
 千般錯千般美 在錯失之中找轉機
 時代之中風光繽紛似齣戲
 故事裏邊誰是你



KENZO



KENZO



KENZO



KENZO





fly me to the moon



飛躍大獎 2021

第二屆《閱讀·夢飛翔》閱讀教育實踐

世界各教育先進地區都視閱讀和資訊素養為培育下一代的重要元素，務求與時並進，香港學生須要積極提高閱讀興趣及能力。我們希望透過是項比賽，向持續努力及表現卓越的學校圖書館主任和校長作出表揚，同時引起各方的關注，喚起大眾對閱讀教育的認知、重視和落實。

參賽資格：

全港中小學之圖書館主任

獎項如下：

傑出圖書館主任(5名)：獎狀+獎座+10,000元(學校購書獎金)

傑出校長(3-4名)：獎狀+獎座+10,000元(學校購書獎金)

傑出學校(2名)：金獎杯+10,000元(學校購書獎金)

優異圖書館主任：獎狀+獎座

頒獎日期：

18.12.2021

活動詳情，歡迎到本基金網頁(www.readingdreams.org.hk)或Facebook (@readingdreamsorghk) 查閱，如有查詢，歡迎與閱讀·夢飛翔行政主任吳小姐聯絡(電話：3511 3349)。

協辦機構：



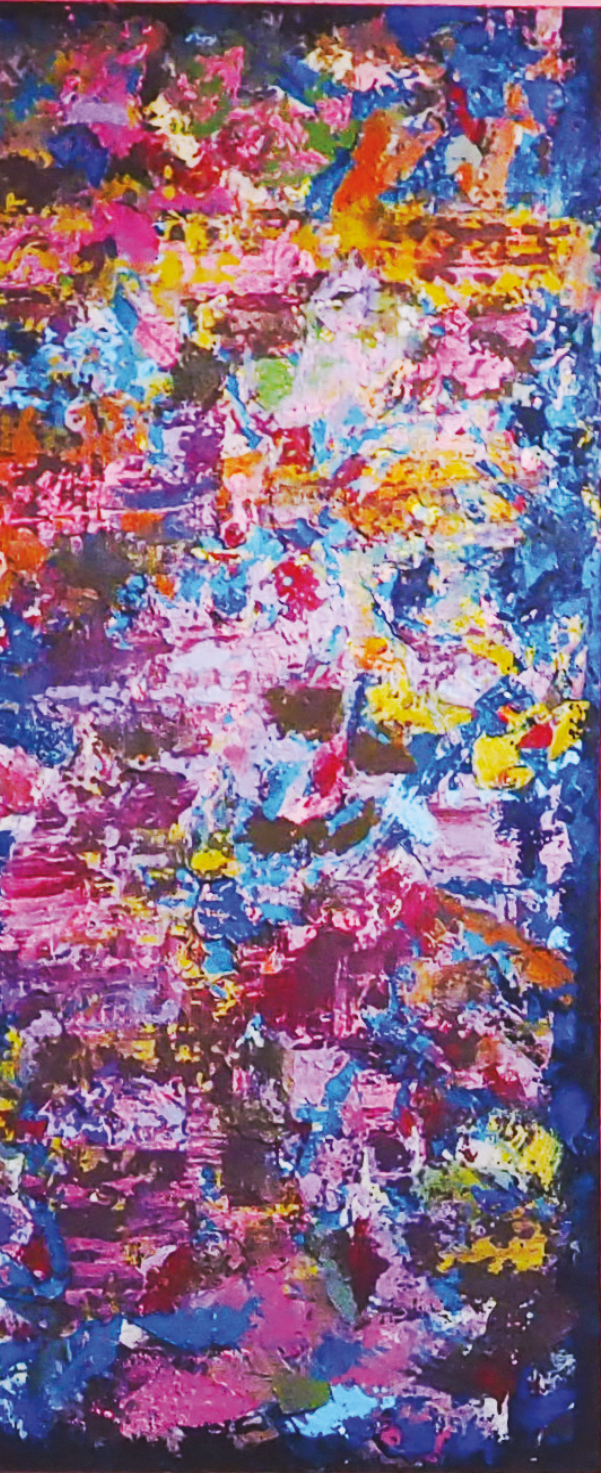
優質圖書館網絡

支持機構：

教育局



香港津貼中學議會



kimrobinson

MIDTOWN

kimrobinson全港第二家分店正式登陸銅鑼灣登龍街1號，並命名為 kimrobinson Midtown。全店裝潢均由Mr. Kim Robinson本人設計，從店舖門外以至店內的裝修、佈局及擺設，都充滿著 kimrobinson品牌的基因並代表著 Kim 的熱情與想像。

於 kimrobinson Midtown 你能夠體驗 kimrobinson 每個精雕細琢的細節，讓你感受真正的美。店內每位髮型師都由他親自挑選及定期作出培訓，而且每位造型師都參與不同雜誌平面拍攝、模特兒及名人拍攝經驗更不計其數，信奉並實踐著 kimrobinson 的理念，令女性感受到真正的美麗。



Gift Voucher 禮券

客人只須出示此禮券，即可免費體驗以下服務：
洗剪吹造型服務



009K1

禮券有效日期至 15/11/2021

• 禮券只限一人使用，並只適用於首次光顧 kimrobinson Midtown 髮廊集團之客人
Only one person is entitled to use this voucher, and this voucher is only valid for their first kimrobinson salon group visit.

• 禮券不能轉讓或退還款項，亦不能兌換成現金或積分

This voucher is non-refundable and non-transferable, and cannot be redeemed for cash or credit

• 禮券只限星期日使用，有效日期不可延長，逾期作廢

The offer is only valid on Sundays, the validation date cannot be extended.

• 禮券使用安排需視乎髮型師而定，客人必須提早致電預約

Subject to the availability of participating stylist(s) - advanced booking is a must.

• 禮券不能與其他優惠同時使用

This voucher cannot be used in conjunction with any other promotion.

• 禮券不適用於節日及其前夕

Voucher cannot be used during holidays & eves.

• 顧客必須出示禮券正本或票尾方可享用優惠，恕不接受副本

Customers must present their original physical voucher or ticket to enjoy this offer

• kimrobinson Midtown保留更改條款的權利，恕不另行通知，如有任何爭議，kimrobinson Midtown保留最終決定權

kimrobinson Midtown reserves the right to alter any terms or conditions without prior notice, and to make the final decision in case of dispute.

↓ 更多資訊



中英劇團 X
國際演藝評論家協會 [香港分會]

評深 而論

藝評交流計劃

主辦



協辦



International Association
of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會 (香港分會)
國際演藝評論家協會 (香港分會) 為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

ACT TO GIVE



立即 ACT TO GIVE



中英劇團自成立以來，一直致力普及劇劇。1981年，中英劇團的團員駕着麵包車到越南難民營，巡演《午餐的一群》(The Lunch Bunch)，以形體動作的有趣方式教導兒童英語。離開時，難民營的小孩追了出來，依依不捨向團員道別。孩子生動的笑臉，從此定格為中英歷史珍貴的一頁，也成了推動我們的動力。我們希望，更多不同年齡、不同背景的人士可以透過接觸戲劇藝術，抒發感情，收穫善意。

我們相信戲劇的力量，如果您也有同樣信念，請把支持化為行動，捐助中英劇團。

您的支持，將用於發展藝術及戲劇教育。

支持戲劇，啟迪人生

* 中英劇團為政府認可之註冊慈善團體，捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣減稅項。

歡迎各界商業機構及慈善基金，與我們攜手合作，把戲劇藝術更進一步帶到社區。

如欲索取更多資料，歡迎與節目及傳訊部聯絡：

電話 +852 8106 8338

電郵 acttogive@chungying.com

白 蘭 樹 下



用酒和香氣
說這時代的香港故事

唐吉訶德

音樂劇 MAN OF LA MANCHA

- 粵語演出，附中文字幕 Presented in Cantonese with Chinese and English surtitles
- 節目全長約2小時，不設中場休息 ■適合6歲或以上人士觀看 ■節目查詢: 8106 8338
- 票務查詢: 3761 6661 ■信用卡電話購票: 2111 5999 ■網上購票: www.urbtix.hk
- 節目網址: www.chungying.com ■流動應用程式購票: My URB TIX (Android及iPhone版)
- 購票優惠請參閱節目單張或中英劇團網頁

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre
\$380 | \$320 | \$260 | \$180

門票於11月8日起在城市售票網公開發售 Tickets available at URB TIX from 8 November onwards

讓世間 盛載一切夢想
願此生 未怕一身創傷

2022 ←

15
↓
23.1

原著: 塞萬提斯 Miguel de Cervantes Saavedra
翻譯: 簡婉明

編劇: Dale Wasserman
粵語作詞: 周耀輝 | 梁嘉詠 | 雷暉樂 | 王樂儀

作曲: Mitch Leigh
音樂總監: 劉穎途

作詞: Joe Darion
指揮: 何嘉盈博士



節目詳情



指定髮型贊助

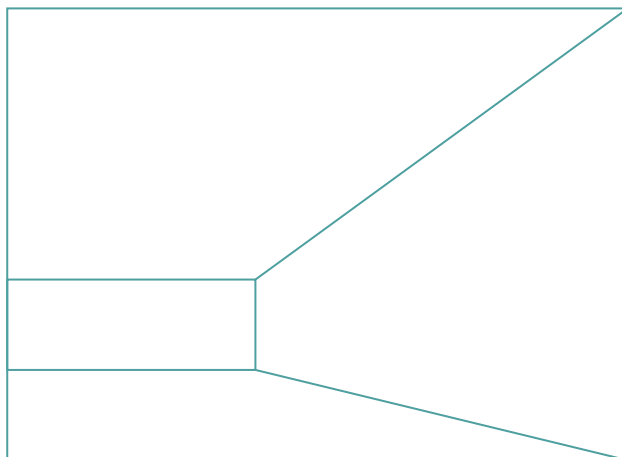
kimrobinson
MIDTOWN

f @ v MeWe 中英劇團 | Q

中英劇團保留更改節目及表演者之權利 / 遲到觀眾須待節目適當時候方可進場 /
中英劇團由香港特別行政區政府資助 Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region /
中英劇團為葵青劇院場地伙伴 Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of the Kwai Tsing Theatre /
《唐吉訶德》音樂劇版權事務由 Concord Theatricals 負責 Man of La Mancha is presented by arrangement with Concord Theatricals

留守 太平間
ALIVE
IN THE
MORTUARY

劇場 電影版



f @ ▶ MeWe 中英劇團 🔍

立即購票



現於 art-mate 公開發售

Vintage 1961

重塑風光繽紛 如夢似幻的舊時光

百年古董

中古飾品

復古設計

於 2021 · 10 · 1 ~ 11 · 15 期間
憑門票到本店 / 網店購買正價貨品

可享無限次88折*

上環文咸西街44-46號南北行商業中心12樓01室
敬請預約來訪

☎️ 9319 3981

🛒 www.vintage1961.me

📷 📌 Vintage1961

*請聯絡本店索取優惠碼。 *Vintage1961保留最終決定權。

中英劇團

Chung Ying Theatre Company

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

42年來，中英公演超過360齣劇目，在過去29屆香港舞台劇獎頒獎禮中奪得96個獎項，足跡遍及新加坡、澳洲、馬來西亞、加拿大、日本、南韓、美國、英國、中國內地、澳門及台灣等。

中英乃香港首個引進教育劇場(Theatre-in-Education)的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及第十四屆香港藝術發展獎之藝術教育獎(非學校組)優異表現獎。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇(Drama-in-Education)之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 42 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, receiving 96 awards in the previous 29 Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony, and has toured Singapore, Australia, Malaysia, Canada, Japan, South Korea, the United States, the United Kingdom, mainland China, Macau, and Taiwan until now.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,770 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

董事局成員 Board of Directors

主席 Chairman
程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
副主席 Vice-Chairman
司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May
司庫 Treasurer
關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
秘書 Secretary
李令喬女士 Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
成員 Member
鄺錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
潘啟迪先生 Mr Poon Kai Tik
曾家輝先生 Mr Tsang Ka Fai, Walter

董事局顧問 Advisor

徐尉玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, BBS, MBE, JP

劇團成員 Company Staff

藝術總監 Artistic Director
張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
行政總監 Executive Director
麥荷蒂 Mak Piu Tai, Betty
助理藝術總監 Assistant Artistic Director
盧智榮 Lo Chi Sun, Edmond
駐團導演 Resident Director
鄧灝威 Tang Ho Wai
演員 Actors / Actresses
陳琳欣 Chan Lam Yan, Belinda
蔡蕙琪 Choi Wai Ki, Kay
朱勇 Chu Yung
劉仲軒 Lau Chung Hin
梁仲恆 Leung Chung Hang
廖國堯 Liu Kwok Yiu
劉雨寧 Liu Yuning, Nicole
白清瑩 Pak Ching Ying
蘇振維 So Chun Wai, Ray
尹溥程 Wan Po Ching, Edwin
袁浩楊 Yuen Ho Yeung
阮瀚祥 Yuen Hon Cheung, Sunday

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

副製作監督 Assistant Production Manager
許肇麟 Hui Siu Lun, Boolu
舞台監督 Stage Manager
朱家維 Chu Ka Wai
黃子晉 Wong Tsz Chun, Zac
執行舞台監督 Deputy Stage Manager
梁芷凝 Leung Tsz Ying, Giann
盧子晴 Lo Tsz Ching, Zita
麥頌筠 Mak Chung Kwan, Miyuki
道具主管 Props Master
黃祖耀 Wong Cho Yiu, Joe
影音主管 Audio-Visual Master
譚家榮 Tam Ka Wing
電機師 Production Electrician
鄭梓榮 Cheng Tsz Wing, Sammy
助理舞台監督 Assistant Stage Manager
陳凱琳 Chan Hoi Lam
陳名揚 Chan Ming Yeung, Melvyn
黃愷儀 Wong Hoi Yee, Jane

藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
陳韻婷 Chan Wan Ting, Tracy
服裝主任 Wardrobe Supervisor
李敏婷 Li Man Ting, Noelle
服裝助理 Wardrobe Assistant
朱桂玲 Chu Kwai Ling

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊經理 Programme and Communications Manager
李淑君 Lee Shuk Kwan, Christy
高級節目及傳訊主任 Senior Programme and Communications Officer
麥曉彤 Mak Hiu Tung, Scarlet
忻思敏 Shin Sze Man, Esther
節目及傳訊主任 Programme and Communications Officer
鄭鈞澤 Cheng Kwan Chak, Jeff
張欣琪 Cheung Yan Ki, Christine
葉嘉琪 Ip Ka Ki, Maggie
鄧藹玲 Tang Oi Ling, Tiffany

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展經理 Education and Outreach Manager
江倩瑩 Kong Sin Ying, Kitty
高級教育及外展主任 Senior Education and Outreach Officer
楊韻豫 Young Wan Yu, Whitney
項目主管 Project Supervisor
關啟心 Kwan Kimberly Kaisum
項目主任 Project Officer
陳巧欣 Chan How Yan, Bonnie
製作統籌 Production Co-ordinator
梁泳霖 Leung Wing Lam, Michelle
教育及外展主任 Education and Outreach Officer
彭梓恩 Pang Tsz Yan, Evelyn
湯家晞 Tong Ka Hei, Hebe
教育及外展主任(推廣) Education and Outreach Officer (Marketing)
潘麗銘 Poon Lai Ming, Tammy
助理教育及外展主任 Assistant Education and Outreach Officer
陳在心 Chan Joy Sum, Alis
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
林希 Lam Hei, Jasmine
首席駐團戲劇導師 Chief Resident Teaching Artist
黃振輝 Wong Chun Fai
高級駐團戲劇導師 Senior Resident Teaching Artist
邱瑞雯 Yau Shui Man, Sharon
駐團戲劇導師 Resident Teaching Artist
何悅欣 Ho Yuet Yan, Yentl
葉君博 Ip Kwan Bok, Michael
蕭俊傑 Siu Chun Kit, Isaac

文獻部 Archive Department

文獻主任 Archivist
楊惠嫻 Yeung Wai Kwok, Muriel
藝術行政見習員 Arts Administrator Trainee
詹誌諾 Jim Yee Lok, Constance

行政部 Administration Department

行政經理 Administration Manager
李婉君 Lee Yuen Kwan, June
副行政經理 Assistant Administration Manager
梁倩瑜 Leung Shin Yee, Crystal

會計部 Accounting Department

會計經理 Accounting Manager
潘綺慧 Poon Yee Wai, Yvonne
會計主任 Accounting Officer
李婉梅 Lee Yuen Mui, Myra

鳴謝 Acknowledgements

中英劇團42年來公演逾360齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾700,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

Throughout the 42 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community.

藝術 ∞ 無限
Arts • Infinity

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下
G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong
電話 Tel: 3961 9800
傳真 Fax: 2537 1803
網址 Website: www.chungying.com
電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團由香港特別行政區政府資助
Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

中英劇團為葵青劇院場地伙伴
Chung Ying Theatre Company is
a Venue Partner of the Kwai Tsing Theatre

錢瑪莉主要服裝贊助
Mary Chin
Apparel Sponsor

KIENZO

宣傳伙伴
Promotion Partner

Vintage 1961

宣傳伙伴 Promotion Partners

一本@SUP Retail
百老匯電影中心 Broadway Cinematheque
香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association
香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies

特別鳴謝 Special Thanks

Mr Adriel Bote
Ms Louise Javier
羅倩欣教授 Prof Hedy Law
馬漢林先生 Mr Sundar Ma
楊我華先生 Mr Anthony Yeung
文禮 Menclave homme
嬌裳記 Yan Shang Kee
香港作曲家及作詞家協會 Composers and Authors Society of Hong Kong Limited
香港記者協會 Hong Kong Journalists Association
香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union
嘉頓有限公司 The Garden Company Limited
職業訓練局 Vocational Training Council
以及各大傳媒機構 and all media companies

合作伙伴
Partner



指定髮型贊助
Hair Styling Sponsor

kimrobinson
MIDTOWN

戲劇影響生命，效果超乎我們想象。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 acttogive@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。

Drama influences lives in a way beyond our imagination. You can also make a difference by supporting us. Kindly contact our Programme and Communications Department at 8106 8338 or acttogive@chungying.com for sponsorship and donation details.

立即 ACT TO GIVE



下載「中英劇團」APP
專享會員優惠



